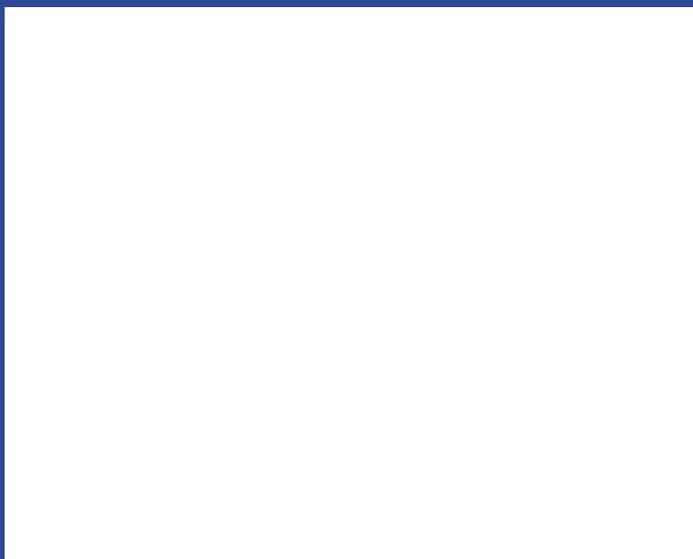


# *ESTUDIOS de LINGÜÍSTICA*

*UNIVERSIDAD de  
ALICANTE*

**Número 15**

**Año 2001**



**DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA,  
LINGÜÍSTICA GENERAL Y TEORÍA DE LA  
LITERATURA**

Este número de E.L.U.A. cuenta con la financiación  
de la Caja de Ahorros del Mediterráneo.

Imprime: QUINTA IMPRESIÓN, S. L.  
Hnos. Bernad, 10 bajo - 03080 Alicante

Depósito Legal: A-15-1985

I.S.S.N.: 0212-7636 correspondiente a la colección  
*Estudios de Lingüística*

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información ni transmitir alguna parte de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado –electrónico, mecánico, fotocopia, grabación, etc.–, sin el permiso previo de los titulares de los derechos de la propiedad intelectual.

**Estos créditos pertenecen a la edición impresa de la obra.**

Edición electrónica:



Susana Pastor Cesteros  
Ventura Salazar García  
(eds.)

## **ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA**

Javier Elvira

**Intransitividad escindida en español: El  
uso auxiliar de *ser* en español medieval**

# Índice

---

## Portada

## Créditos

Javier Elvira

<b>Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar de <i>ser</i> en español medieval</b> . . . . .	5
Resumen . . . . .	5
1. Cuestiones generales . . . . .	6
2. Aspectos tipológicos de la morfosintaxis románica .	12
3. Intransitividad escindida en español . . . . .	18
4. Análisis del corpus . . . . .	25
5. Resumen y conclusiones . . . . .	83
Referencias bibliográficas . . . . .	86
Abreviaturas . . . . .	92
Notas. . . . .	103

## **Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar de *ser* en español medieval\***

JAVIER ELVIRA

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID)

### **Resumen**

Some grammarians have suggested that it might exist a special class of inaccusative verbs in Spanish. From a purely syntactic point of view, the most outstanding and peculiar feature of these verbs is the use of the auxiliary be for the formation of compound tenses, until the end of the XVI century. This paper will study the syntactic behaviour of such verbs and will prove that they also share some other characteristics. From a semantic point of view, they can be classified under a reduced number of groups, namely, verbs of occurrence and appearance, verbs expressing change of state, verbs of rest and verbs of movement. The verbs included in these groups share, exceptions made, the peculiar feature that their grammatical subject is affected to some extent by the action or state designated by the verb. This is nor-

mally the case of actions of low agentivity, in which the grammar subject turns out to be the patient in semantic terms.

## 1. Cuestiones generales

**L**a lingüística y sintaxis contemporáneas han prestado en los últimos años una especial atención al hecho de que los verbos intransitivos presentan un comportamiento relativamente heterogéneo en las diferentes lenguas del mundo. Se ha observado, en efecto, que en muchas lenguas el sujeto de algunos verbos intransitivos comparte determinadas propiedades semánticas, morfológicas o sintácticas con el objeto de los verbos transitivos, al tiempo que el sujeto de otros verbos intransitivos tiene las mismas propiedades de los sujetos de los verbos transitivos.

Este tipo de fenómenos tiene una vertiente tipológica innegable. En efecto, la investigación tipológica ha constatado hace tiempo que las posibles situaciones en relación con la distribución de la marca de los principales elementos de la oración son reductibles en una triple distinción bien conocida entre lenguas *nominativo-acusativas*, que codifican de la misma manera los sujetos de los verbos transitivos e intransitivos; lenguas *ergativo-absolutivas*, en las que el sujeto de los verbos intransitivos recibe la misma marca que el objeto

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
 de *ser* en español medieval**

---

directo de los verbos transitivos; y lenguas *activo-estativas*, en las que se establece una distinción entre dos tipos de verbos intransitivos, los activos o volitivos, por un lado, que refieren a acciones que responden a la voluntad o el control del sujeto, y los inactivos, por otro, en los que predomina la referencia a actividades no volitivas de carácter estativo, de cambio de estado, etc.; en estas lenguas, el objeto directo y el sujeto de los verbos intransitivos inactivos recibe la misma expresión morfológica, mientras que el sujeto de los verbos intransitivos activos y el de los verbos propiamente transitivos reciben la misma expresión. La citada clasificación aparece ilustrada en la siguiente tabla (nota 1):

	Objeto directo	Sujeto de intransitivo		Sujeto de transitivo
		Inactivo	Activo	
Activas	A	A	B	B
Acusticas	A		B	B
Ergativas	A	A		B

Sabemos también que las lenguas no se comportan siempre de manera totalmente homogénea en relación con esta combinatoria, pues son muy habituales las situaciones de escisión tipológica (denominada *split* en los abundantes trabajos en inglés sobre esta cuestión) debidas a variados motivos, entre ellos los relacionados con los procesos de tran-

sición desde un tipo a otro. Por ello, no es raro encontrar lenguas que, aun perteneciendo básicamente al tipo nominativo-acusativo, muestran cierta sensibilidad frente a algunas diferencias semánticas o aspectuales de los verbos intransitivos, diferencias que repercuten en la morfología o en la sintaxis de estos verbos o de los correspondientes sujetos.

Este es precisamente el fenómeno que examino en el presente estudio. No soy el primero en señalar que el conjunto de los verbos intransitivos no constituye en español o en otras lenguas próximas a nuestro entorno geográfico una clase homogénea, por lo que se refiere a las propiedades sintácticas o semánticas de los verbos que las integran. Lo ha recordado muy recientemente Michaela Cenammo (1999), en relación con el italiano, aunque del hecho se tiene conciencia, obviamente, desde hace mucho tiempo. En esta lengua, el clítico *ne* es posible como sustituto de objetos directos, siempre y cuando estos se encuentren bajo el ámbito de un cuantificador:

*María ha comprato **due** chili di fruta*

*Maria **ne** ha comprato **due***

De igual manera, el clítico *ne* puede reemplazar al sujeto cuantificado de ciertos verbos intransitivos ([nota 2](#)):

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

***Molti* esperti arriveranno**

***Ne* arriverano *molti***

Esta sustitución no es posible, sin embargo, con cierto tipo de verbos intransitivos:

***Molti* esperti telefoneranno**

**\**Ne* telefoneranno *molti***

Otra diferencia importante en la sintaxis de los dos tipos de verbos intransitivos italianos es la relativa al uso del auxiliar de perfecto, pues los verbos intransitivos del primer tipo se auxilian normalmente con *essere*, mientras que los segundos se combinan habitualmente con *avere*.

De este tipo de datos cabe deducir que el italiano, aunque deba considerarse globalmente una lengua de tipo nominativo, conserva en buena medida elementos y procedimientos que son propios y característicos de las lenguas activo-estativas.

El fenómeno ha recibido diversos nombres, en función de la perspectiva sintáctica, morfológica o semántica adoptada por cada investigador, pero las diferencias en la denominación no afectan a la mayor o menor nitidez que el fenómeno puede presentar en cada lengua en particular. Algunos auto-

res hablan de *intransitividad escindida* (*split intransitivity*; Van Valin, 1990), denominación que yo mismo tomo para hacer referencia a los fenómenos del español que voy a estudiar; otros hablan de *inergatividad/inacusatividad* (Perlmutter, 1978, 1989); otros en fin hablan de *codificación activo-estativa* (o también *activo-inactiva*; Mithun, 1991).

La noción de inacusatividad surgió en un contexto de investigación sobre las propiedades sintácticas de cada tipo de verbo; se ha hablado así de *verbos inacusativos* con referencia a aquellos cuyo sujeto superficial es un objeto en algún nivel no final de su representación sintáctica; frente a ellos se situarían los *verbos inergativos*, cuyo sujeto superficial es también sujeto en los niveles anteriores de representación.

El análisis sintáctico de las diferencias de comportamiento de los dos tipos de verbos intransitivos proporciona precedentes de gran interés. Desde que Perlmutter (1978) señaló la existencia de indicios de ergatividad en inglés y en otras lenguas, se ha desarrollado una abundante e interesante investigación tendente a determinar la naturaleza exacta del fenómeno y los factores que lo determinan. Fruto de esta investigación es la llamada *hipótesis inacusativa*, propuesta inicialmente en el campo de la gramática relacional, del cita-

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

do Perlmutter, y adoptada pronto desde la gramática generativa por Burzio (1981), a partir de datos del italiano. La teoría de Burzio, retomada por Belletti (1987), supone, en relación con el italiano, que algunos verbos, que integran la clase de los verbos que él denominó ergativos (nota 3), sólo tienen en un nivel profundo una posición temática, la de paciente, que además corresponde al objeto, motivo por el cual van normalmente pospuestos.

La noción de codificación activo/inactiva tiene repercusión en la morfología y surgió desde la observación de ciertas lenguas amerindias de América del Norte y del Sur (el guaraní, por ejemplo) en las que el sujeto de algunos verbos intransitivos recibe el mismo afijo pronominal que se usa para marcar el objeto de los verbos transitivos, en tanto que el sujeto de los otros verbos recibe el mismo afijo que el que se aplica al sujeto de los verbos transitivos. Se dice que este tipo de verbos posee codificación activo/estativa.

Por su parte, la noción de intransitividad escindida hace mayor hincapié en los factores semánticos o aspectuales que determinan el diferente comportamiento de las dos subclases de verbos intransitivos. En efecto, en ciertos enfoques del problema que tratamos ha jugado un papel muy determinante la noción semántica de agente. Por otra parte, de

acuerdo con otros investigadores, la clase verbal inacusativa deberá definirse no sólo sobre la base de la falta de agentividad del sujeto, sino que se deberán considerar también otros factores, en particular el aspecto. Esta es la línea de investigación de autores como De Miguel (1992).

## **2. Aspectos tipológicos de la morfosintaxis románica**

Algunos investigadores han señalado la existencia de relaciones diacrónicas entre los tipos de lengua que arroja la triple clasificación que hemos comentado al principio de este trabajo. Desde hace años contamos, por ejemplo, con la hipótesis de desarrollo unidireccional propuesta por Klimov (nota 4), según la cual el movimiento diacrónico entre estos tipos se desarrolla normalmente en los siguientes etapas:

ACTIVO > ERGATIVO > NOMINATIVO

El mencionado sendero evolutivo no excluye que las lenguas activas adquieran directamente la condición de nominativas, sin el estadio intermedio ergativo; en todo caso, según Klimov, los cambios en dirección inversa a la anterior quedarían totalmente excluidos.

Naturalmente, la validez de este tipo de principios de tan largo alcance cronológico debe tomarse con precaución. Para

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

nuestro trabajo sólo tienen una función orientadora. En todo caso, y por referirnos a un dominio próximo a nosotros, debemos constatar que desde el antiguo indoeuropeo hasta el latín y posteriormente las lenguas románicas, asistimos a un lento y firme retroceso de los modos de codificación activo-estativa en beneficio de otras fórmulas de codificación nominativo-acusativa (Lehmann, 1985).

En efecto, en este momento surge la pregunta sobre la adscripción tipológica del latín, en relación con la distinción que hemos establecido. Vista en sus líneas más generales, resulta posible detectar en la morfosintaxis del latín una situación de relativa complejidad en relación con los tipos de codificación que se ponen en funcionamiento en los diferentes niveles de la gramática (Lehmann, 1989) (nota 5). Por una parte, la morfología nominal nos muestra una orientación de lengua acusativo/nominativa. En este sistema, el *caso nominativo* marca los elementos que desempeñan la función de sujeto, con independencia del papel asignado a este nominal en un nivel más profundo y con independencia también de la naturaleza transitiva o intransitiva de la acción; el *caso acusativo*, por su parte, marca todo tipo de objetos directos. Frente a esta situación, la morfología verbal establece distinciones que son perceptibles desde una lengua activo-estati-

va, pues distingue con claridad una *conjugación activa*, usada en oraciones transitivas o intransitivas cuyo sujeto superficial no desempeña en ningún nivel la función de paciente, y una *conjugación media*, para las oraciones cuyo sujeto superficial es un objeto en algún nivel de su estructura.

A partir de la situación de incoherencia tipológica que hemos descrito, algunos autores como La Fauci (1988: 45) han hablado de una escisión de la sintaxis románica provocada por un desigual equilibrio y extensión en el tiempo y en el espacio de los procedimientos de codificación activo-estativa o nominativo-acusativa en las diferentes lenguas románicas. Según este autor, sería posible detectar en una época inicial latino-tardía un proceso de paulatino crecimiento y empuje de los procedimientos de codificación activo/inactivos (y, en algún caso, también ergativo/absolutivos) en detrimento de otros procedimientos de codificación de tipo nominativo/acusativo, proceso este en el que hay que situar fenómenos morfosintácticos de gran importancia en la configuración de las lenguas románicas, como la caída del sistema de la declinación nominal o el desarrollo de los usos auxiliares de *esse*. A la inversa y en época muy posterior y propiamente romance se produciría, sólo en algunas zonas románicas, el avance de fenómenos que responden a procedimientos de

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

codificación que son propios del tipo nominativo/acusativo; entre estos fenómenos se encuentra la extensión de *haber* como auxiliar único de tiempos compuestos, la generalización del acusativo personal o la reducción en el ámbito de ciertos tipos de pasiva perifrástica. La desigual extensión de las dos tendencias señaladas sería el motivo de las marcadas diferencias en la configuración sintáctica del español o el portugués frente a otras lenguas románicas más centrales, como el francés o el italiano, en las que el retroceso de la codificación activo-estativa se produjo con menos intensidad.

En efecto, en una situación como la descrita, algunos fenómenos documentados en la latinidad tardía pueden recibir una nueva luz. Uno de estos fenómenos es el de la caída de los casos latinos, que La Fauci (1988: 53) ha puesto en relación con el avance de una codificación de tipo activo-inactivo. Esta idea permite además entender los motivos reales para la extensión y final perduración del acusativo como caso único de la mayoría de las lenguas románicas (nota 6). También podría encuadrarse en este mismo avance de la codificación activo-estativa es el desarrollo de perífrasis aspectuales en las que se integran el verbo *esse* y el participio de ciertos verbos intransitivos. La historia de este tipo de perífrasis podría proporcionar, además, un escenario idóneo pa-

ra una mejor comprensión del problema de la fragmentación de la Romania, que hasta el momento ha solido basarse en datos del dominio léxico o fonético.

En relación con el tipo de perífrasis con participio perfecto (los llamados tiempos compuestos), las lenguas románicas se dividen básicamente en dos grupos. Se distingue, por un lado, el grupo de las lenguas que utilizan uno solo (HABERE o, eventualmente, uno de sus equivalentes), grupo al que pertenecen el español, el portugués, el catalán de Barcelona (nota 7), el siciliano, el tarentino, etc. Se detectan variaciones dentro de este grupo en lo que se refiere a la existencia o desaparición de efectos de concordancia del participio con el objeto directo o, eventualmente, con el sujeto. Frente a estas se sitúa el grupo de las lenguas que usan dos auxiliares, HABERE y ESSE, en una alternancia regulada sintáctica o léxicamente; pertenecen a este segundo grupo el italiano, el francés y algunos dialectos del catalán.

El fenómeno que comentamos ofrece su documentación más inequívoca después del siglo VI y está directamente relacionado con la gramaticalización de *habere* como auxiliar de tiempos compuestos de verbos transitivos. El desarrollo del nuevo auxiliar románico tiene, según se ha señalado, un fundamento de carácter aspectual, relacionado con la rein-

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

interpretación temporal de los paradigmas verbales latinos y la consiguiente necesidad de desarrollar perífrasis que retomen los valores aspectuales que la flexión verbal está dejando de expresar. Se ha dicho, en tal sentido, que la aparición de la perífrasis *habeo* + *participio* viene a romper con una situación de sincretismo entre el aoristo y el perfecto que al llamado *infectum* latino había consolidado secularmente (nota 8).

Si, como se acaba de comentar, el desarrollo de las perífrasis con *habere* es un fenómeno relativamente tardío y con una motivación inicialmente aspectual, el uso de *esse* como auxiliar tiene un precedente más remoto, y vinculado con el antiguo sistema latino de voz media, que tuvo su representación latina más característica en los llamados *verbos deponentes*. Desde estos verbos y en época tardo-latina, el uso del auxiliar *esse* se conocerá también entre los llamados *semideponentes* o *neutropassiva* -*audeo, ausus sum; coepio, (coepi) coeptus sum; fido (fisi), fisus sum; gaudeo, (gavisi) gavisus sum*— a los *medio-pasivos* -*cingor, induor, delector, memoror*—. Incluso algunos intransitivos no deponentes, que denotaban cambio de estado o movimiento, documentan la asimilación tardo latina al citado modelo (Tuttle, 1988):

praeteritus est dies (Plin. *epist.* 10, 46) in Pannonia *deventi sunt* (Agnell. 95) Sorores una die *obitae sunt* (CIL VI, 17633)...processi erant... (*Itala, S. Luc.* I, 7)

En suma, la extensión de la auxiliación con *esse* ha estado vinculada, desde sus precedentes latinos, con el núcleo de verbos vinculados en mayor o medida con la antigua voz media y con la expresión de acciones verbales que repercuten de alguna manera en el propio sujeto.

### 3. Intransitividad escindida en español

También en la gramática española se ha defendido o sugerido la posible existencia de una clase verbal inacusativa que podría tener repercusiones en la gramática de estos verbos. Esta idea ha sido propuesta en tiempos recientes por Bosque (1989 y 1992), que recupera la observación de Bello (§ 432) de que ciertos verbos, como *nacer* o *morir*, poseen participios con propiedades especiales que Bello llamó *deponentes*. Estas fueron las palabras de Bello:

Hay participios adjetivos en que no se invierte la acción del verbo; de manera que siendo pasivos por su forma, por su significado no lo son. Deponen, pues, la significación pasiva, y pueden llamarse *deponentes*. *Nacido, nacida, muerto, muerta*, son participios deponentes,

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

porque decimos *nacida la niña, muertos los padres*, siendo *la niña* la que nació y los padres los que murieron. Los verbos que, como *nacer, morir*, y otros muchos, no se prestan regularmente a la inversión pasiva, no pueden tener sino participios deponentes (Bello, 1847: § 432).

Esta imposibilidad de los participios, señalada por Bello, de invertir la acción del verbo se debe, según Bosque (1989: 169), a que el sujeto de estos verbos no realiza las correspondientes acciones, sino que participa en ellas; se trataría, por tanto, de un paciente, similar al que subyace a los objetos directos de los verbos. En consecuencia, Bosque extiende la idea de deponencia más allá de los propios participios y supone la existencia de una clase especial de verbos (*caer, enfermar, entrar, faltar, llegar, madurar, morir, nacer*, etc.) a los que aplicó el término de *ergativos* o *deponentes*.

Con posterioridad a Bello y Bosque, algunos otros autores han continuado la observación y análisis de las propiedades sintácticas de este tipo de verbos. Por un lado, Mendikoetxea (1999: 1583) ha observado que los participios de verbos inacusativos pueden actuar como modificadores adjetivales de un sintagma nominal, propiedad que no poseen los otros

verbos intransitivos (inergativos); podemos así decir *un tesoro recientemente aparecido* pero no *\*un perro muy ladrado*.

Además, De Miguel y Fernández Soriano (1988) han señalado las dificultades de este tipo de verbos para aparecer en la construcción impersonal con *se*, debido a que la función del pronombre en estas construcciones es, según estas autoras, la de absorber un papel temático del argumento externo del que carecen los verbos inacusativos. Por otra parte, también según De Miguel (1992) y Fernández Soriano (1993), la pertenencia de un verbo a la clase de los inacusativos tiene repercusiones en la colocación del sujeto con respecto al verbo, pues se construyen con el verbo pospuesto, mientras que los verbos inergativos llevan el sujeto antepuesto (nota 9).

En fin, el propio Bosque, en un trabajo posterior al citado (Bosque, 1999: 289), ha señalado nuevamente la posibilidad de los predicados inacusativos de formar participios que se interpretan como adjetivos deverbales. Este proceso de creación es, según Bosque, bastante regular con verbos inacusativos que denotan procesos de aparición, desaparición, acaecimiento, cambio de tamaño, forma o lugar. Buenos ejemplos de la lengua de hoy son los participios *atrevido*, *cansado*, *muerto*, *crecido* que, más allá de su aparición en

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

los tiempos compuestos, desarrollan un uso adjetival variado. La mencionada propiedad constituye un punto de contacto fundamental entre los verbos inacusativos y los transitivos. Esta y otras afinidades sintácticas entre inacusativos y transitivos se deriva del hecho de que tanto unos como otros poseen un argumento semántico ‘paciente’.

Pero, probablemente, la peculiaridad sintáctica más notoria de este tipo de verbos intransitivos que denominamos inacusativos es el empleo del auxiliar *ser* para la formación de los tiempos compuestos, peculiaridad que, como es sabido, sólo se manifiesta en la lengua medieval y hasta bien entrado el siglo XVI. La observación del hecho es, obviamente, antigua, aunque los términos de la descripción del fenómeno difieren notablemente de autor a autor, especialmente a la hora de delimitar los verbos implicados en la construcción con *ser*. Las observaciones más rápidas y citadas hacen sólo una referencia genérica a los verbos intransitivos. Es el caso, por ejemplo, de Menéndez Pidal (1946: 359) o Fernández Ramírez (1986: 240). Este último se refiere explícitamente a «los verbos intransitivos (generalmente de movimiento)», aunque muchas de las citas que el conocido gramático aporta incorporan también verbos de otros grupos diferentes, como *nasçer*, *fallesçer*, *finar*, *morir*, etc. En la misma línea,

Aleza Izquierdo (1987: 21) señala a los intransitivos y reflexivos como integrantes de la construcción con *ser*.

De acuerdo con los datos del excelente y demasiado olvidado trabajo de Benzing (1931), la combinación de *ser* con el participio para formar los tiempos compuestos estuvo restringida por el aspecto verbal y no fue posible con verbos de significado durativo. En una línea parecida se mueve el trabajo de Larochette (1939).

Sólo en los últimos años, y por influencia evidente de los estudios sobre la inacusatividad en las lenguas románicas, se ha apuntado la posibilidad de que el grupo de verbos implicado en la construcción con *ser* sea precisamente el de los verbos que hoy algunos gramáticos llaman, como hemos visto, inacusativos. En España, la idea ha sido apuntada, más que demostrada, por el citado Bosque (1989) y recogida también como sugerencia por otros investigadores más próximos a la sintaxis generativa que a la propia gramática histórica (de Miguel, 1992).

Hay acuerdo, en todo caso, al señalar la inestabilidad de la construcción con *ser*, que casi nunca fue usada de modo exclusivo por los verbos que la favorecieron y alternó normalmente con el auxiliar *haber*; también es unánime la opinión

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

de los historiadores al considerar que después del siglo XVI la construcción resulta rara, esporádica e incluso afectada.

En realidad, la construcción con *ser* muestra una tendencia al retroceso, mayor o menor, según los casos, en casi todas las lenguas románicas que la conocen. Salvo el italiano estándar, que mantiene una oposición entre *avere* y *essere* definida en términos gramaticales bastante nítidos y estables y con la excepción también del francés que, en menor intensidad, permite detectar un lento pero firme avance de *avoir* en detrimento de *être*, otras lenguas románicas como el rumano, el portugués o el castellano, han ido reduciendo paulatinamente el ámbito de la construcción con *ser* hasta su casi total extinción.

Parece claro, por lo demás, que las lenguas románicas no llegaron a consolidar totalmente una oposición entre dos tipos de verbos, los activos (que incorporan un sujeto-agente) y los inacusativos o deponentes (que llevan un sujeto-neutro), oposición esta que hunde sus raíces en la antigua oposición latina entre verbos activos y medios. De ahí la vacilación con la que se registra el fenómeno en todas sus épocas.

Sin embargo, antes de que esta vacilación se resuelva, con el retroceso definitivo de la perífrasis a fines del siglo XVI, la observación de la construcción con *ser* en la lengua medie-

val nos permite detectar una sintaxis relativamente compleja, pues esta perífrasis sirvió para expresar tanto valores diatéticos como propiamente aspectuales. En efecto, según Larochette (1939: 398), la perífrasis que estudiamos servía para expresar tres valores posibles:

a) Valor estativo (*Non recudió ninguno tant eran desterrados, S. Domingo, 135; De embargo ninguno non **somos enbargados**, Alex., 1916a*)

b) Perfecto de la voz media (heredado del latín: *De un día **es llegado** antes el rey don Alfons, Cid, 2013; Al salir de la misa todos **juntados son**, Cid, 2070*)

c) Valor pasivo presente (*El fuego quando **es encendido** sin viento, Bocados, 113; Tantos son de muchos que non serien contados, Cid, 2491*)

Una vez que el castellano, al final del siglo XVI, deje de percibir definitivamente la diferencia entre los dos tipos de verbos, las posibilidades expresivas de la construcción de *ser* + *participio* quedarán notablemente reducidas, pues retrocederá el empleo de *ser* como perfecto medio, arrastrando en su caída los usos aspectuales estativos de la construcción (favoreciendo, por tanto, el avance de *estar* como auxiliar es-

tativo). Al final perdurará sólo uno de los tres usos reseñados, el valor pasivo, que perdura hasta hoy mismo.

#### **4. Análisis del corpus**

Con el fin de examinar la relación del uso auxiliar de *ser* y el fenómeno de la intransitividad escindida propongo una investigación que toma como base un corpus de textos literarios de la Edad Media y del siglo XVI. Este examen, que pretende analizar el comportamiento sintáctico de todos los verbos que utilizaron el auxiliar *ser* en la lengua de la época, deberá realizarse en varias etapas hasta el examen exhaustivo de todos los casos encontrados. En una primera etapa del análisis, he realizado un examen de la sintaxis de los verbos más frecuentes y que proporcionan una documentación más rica y variada. La mayoría de estos verbos son los mismos que proporcionaron el material del estudio de Benzing, lo que facilita un contraste de resultados y conclusiones.

El corpus analizado nos ofrece una rica muestra de verbos cuya sintaxis es analizable en términos de lo que aquí se ha definido como inacusatividad. Dicho corpus es homogéneo sólo hasta cierto punto, pues resulta posible establecer una primera división bastante nítida de los verbos examinados en

dos grupos. Adelantamos un esquema ordenador de los datos que vamos a analizar:

A. *Verbos intransitivos*

A.1. Verbos de ocurrencia y acontecimiento

A.2. Verbos de cambio de estado y aparición en escena

A.3. Verbos de reposo

A.4. Verbos de movimiento

B. *Verbos transitivo-intransitivos*

B.1. Verbos sin alternancia semántica (ergativos)

B.2. Verbos con alternancia semántica

C. *Verbo 'morir'*

Hemos estudiado, en efecto, en primer lugar, un grupo de verbos (A) esencialmente intransitivos, que se combinan con *ser* para la formación de los tiempos compuestos, aunque no desconocen el uso auxiliar de *haber*. Hemos encontrado, por otra parte, un grupo de verbos (B) básicamente intransitivos, que carecen por tanto de objeto directo habitual, pero que no desconocen la eventual utilización de un objeto directo y tienen, por tanto, un uso transitivo. La sintaxis del verbo *morir* (C) en la lengua medieval presenta propiedades mixtas en

relación con los grupos anteriores y merece una consideración aparte. Procedemos a continuación a un examen ordenado de los verbos de cada uno de estos dos grupos.

### **A. Verbos intransitivos**

Los verbos que integran este primer apartado pueden encuadrarse en cuatro subgrupos, en función de su significado básico. Los verbos del grupo primero (A.1) tienen significado de acontecimiento y conocen la variante morfológica incoativa con el sufijo *-ecer* (*acaescer*, *contir/acontecer*). Los del segundo grupo (A.2) son verbos de cambio de estado y aparición (*caer*, *fallir*, *fallecer*, *nacer*, *morir* y *parecer*) y son posibles con flexión incoativa. Los verbos del tercer grupo (A.3) no tienen matiz de cambio de estado y, por tanto, no conocen variante incoativa; se trata de verbos reposo o cese de movimiento (*folgar*, *romanir*, *quedar*). En fin, los del grupo cuarto (A.4) son verbos de movimiento (*ir*, *exir*, *caer*, *transir*).

#### *A.1) Verbos de ocurrencia y acontecimiento:*

##### ACAECER

El verbo *acaecer* es un derivado morfológico de *caer*, del que hablaremos más adelante, que incorpora el significado de acontecimiento a través de un desplazamiento de carácter

metafórico. Se combina normalmente con *ser* para la formación de los tiempos compuestos:

Especialmente por el caso **auer seydo acaescido** en que el maestro ni los suyos no podían pelear ni cumplir su buen deseo (*Halconero*, 80r) los cuales si **fuessen acaescidos** en tiempo de su auuelo o de su padre ellos ne aurían fecho grandes gracias a dios (*Conqueridores-II*, 374r) e el mucho pensar impide el sueño, como a mi estos días **es acaescido** (Rojas-1499: 79v) y el mucho pensar impide el sueño: como a mi estos días **es acaescido** (Rojas-1507: 51r) e el mucho pensar impide el sueño: como ami estos días **es acaescido** (Rojas-1514, 51r) cuenta me amiga mia como **es acaescido** tan cruel e desastrado caso (Rojas-1514, 56r) Pero pues ya este mal recabdo es hecho. pues ya esta desdicha **es acaescida** (Rojas-1514, 56v).

El participio *acaecido* puede formar parte de oraciones no flexivas que modifican los SSNN; en otras palabras, asume fácilmente la función adjetiva o sustantiva:

Mendoça auían procurado de salir de la catiuidad e mano en que auían estado del condestable e relatado todos los **fechos acaescidos** en el Reyno (*Halconero*, 192r) pregunto al obispo que le parecia destos **fechos acaescidos** en Ramaga (*Halconero*, 228v) con todo eso vos plazze aver no-

ticia delas **cosas** fechas e **acaescidas** por los inclitos principes (*Troyana*, 2v) BOECIA es pequeña prouincia. asi llamada de vn **caso acaescido** a cadino fijo del Rey agenor (Valera, 27v)

Es posible también en construcción absoluta:

y **esto acaescido** doña ximena gomez fija del conde don gomez de gormaz de mando al rey por merced que gelo diese por marido (Valera, 77r) asi vengauan las iniurias que su padre les auia fecho y **esto acaescido** caualgaron en sus mulas e lleuaron sus ropas y fueronse su viage (Valera, 106v)

## CONTIR/(A)CONTECER

*Contir* y *acontecer* son el mismo verbo, hablando en términos etimológicos, pues el segundo es un derivado morfológico del primero, mediante la incorporación de la flexión incoativa. Ambos son intransitivos y tienen un significado similar. Pueden combinarse con *haber*.

que el fizo segund que ueedes que a enmi **contescido** (*General-I*, 113v) non sabie avn el Çid nada delo que **auie contecido** asus fijas (*General-II*, 233v) fallaron el lugar doles **auie contescido** aquel mal (*General-II*, 234v) e dixo a su mugier. a ellos lo quel **auie contido** como oyestes queles

contara ell otra uez (*General-IV*, 188r) **Ouiera** hy **contida** por poco grant mazella (*Alexandre-O*, 838c)

También es posible el uso con el auxiliar *ser*:

De lo qual todos los troyanos fueron muy espantados veyendo ellos tales dos cosas **ser** asi **contescidas** en publico ante todos (*Troyana*, 105v) antes yo me contristaua solament delo que **es contecido** amis oios (*Conqueridores-I*, 106r) yo por las auersidades que **me son contecidas** ayna me ensanyo (*Conqueridores-II*, 42v) E el Rey oyendo lo quel Rogauan los omnes buenos por la grant malandança que les **era contescida** de so sennor... (*Ultramar-1187*, 100v-101r)

Eventualmente, es posible la construcción absoluta:

y assy **estas cosas acontecidas** cerca de njcanor y desde aquellos tiempos posseyda la cibdad de los judios yo tan bien en esto dare fin al sermon (*BRJC*, 350v)

#### A.2) Verbos de cambio de estado y aparición:

##### FALLIR

El verbo medieval *fallir* presenta una variada polisemia (‘agotar’, ‘desaparecer’, ‘menguar’) que no afecta a su carácter intransitivo. Autoriza eventualmente la auxiliación con *haber*.

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

que era sen dultança a los bracteos ydo / ca todos sus es-  
forçios le **auien fallido** (*Alexandre-O*: 1561cd) que el le fi-  
ziesse emienda de lo quele **auia fallido** delos quintos  
(*Conqueridores-I*, 382r)

Pero es más habitual el empleo del auxiliar *ser*:

Pero mucho tenia que **era** mal **fallido** / en no ganar la due-  
ña e sallir escarnido (*Apolonio-O*: 33ab) e dizien **fallido** les  
**es** el pan e la ceuada al Çid (*España-II*, 166v) Respusieron  
le ellos de tierra de Canaan somos e dalla uenimos. e' nues-  
tra tierra **es** muy **fallida** de uiandas oganno e sobre todo del  
pan (*General-I*, 103r) asbrion resplandeçe cuemo luna com-  
plida / pero a poco tiempo **es** la su luz **fallida** (*Alexandre-O*:  
1325cd) e començaron a fazer armas. e quando el fierro e el  
azero les **fue fallido** fizieron armas de oro (*Conqueridores-  
II*, 239r)

Son conocidos desde antiguo sus usos adjetivos, que per-  
duran hoy:

Ca te dara el sennor coraçon medroso alli e **oios fallidos** e  
alma desfecha en errança (*General-I*, 334v) Meior es ell om-  
ne qui **es** minguado de saber e **fallido de seso** (*General-IV*,  
264r) Guarnjdo e adornado / de las virtudes morales / e de-  
las theologales / **non fallido** njn minguado (*CCParís*, 155v)

Estos usos adjetivos se extienden también a la perífrasis *tenir por* y similares:

**ternan se por fallidos** quando te non uieren / tornaran sobre ti magar que non quisieren (*Alexandre-O*: 73cd) Paros me delante un ombre reuestido / en que ombre lo llamo **tiengo me por fallido** / tiengo que era angel del çielo deçendido (*Alexandre-O*: 1153ac) Por end non deuedes; **razonar por fallido** (*Alexandre*, 70v) Fu luego conçeio del infierno uenido / el que uenie mas tarde **tenie se por fallido** (*Alexandre-O*: 2273cd)

Algunos usos predicativos revelan la posibilidad de un valor transitivo:

Et otrossi los uestidos e lo que calçauamos; todo lo **auemos ya fallido** (*General-II*, 34r)

## FALLECER

*Fallecer* ('faltar', 'agotar', 'morir') es la variante incoativa de *fallir*, que presenta en nuestros textos una sintaxis de verbo intransitivo. Se combina normalmente con el *ser*.

E quando el rey aureto vio que asi le **era fallecida** la verdad fue muy sañudo (*Troyana*, 8v) uerdat es sennyor que auemos dicho mal de ty si el uino non nos **fuera fallecido**

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

(*Conqueridores-I*, 99r) Dizen primeramente que el duque luys su enemigo **es fallecido** (Vagad, 199v) le vinieron nueuas como el Rey de leon su padre **era fallecido** en galizia (Valera, 131v) Por el camino sopo como **era fallecida** la Reyna vieja (*Halconero*, 97r) porque tengo el padre viejo / mi madre ya **es fallecida** / y mataron a mi hermano / el buen conde don Garcia (*Cancionero*, 112v) e non embargante por causa de ti **fallecido sea** el valiente glorioso Hector (*CCParís*, 90v) se tornaríe pora su tierra. e non los seguiríe ya mas ca non podíe por razon que les **era fallecida** toda la uianda (*Ultramar-1187*, 59v) Dios le haga buen hombre, que quanto la apostura no **es enel fallecida** (*Tristán*, 8v)

Pero también es posible el auxiliar *haber*.

E si alguna cosa de comer auíe comprada por sus dineros toda gela auíen robada de las manos. assi que todol **auíe fallecido** (*España-I*, 83r) que ya **avian** perdido el animo e **fallecidos** de sus fuerças (*Troyana*, 51r) dime qual pueblo que sea del nombre latino **ha fallecido** a ellos et se ha dado a nos (*Conqueridores-I*, 173v) que el no **hauía** enlo que tocava a su honrra punto **fallecido** (Vagad, 128v) de su muerte non tenia cargo, porquanto ella **auía fallecido** de su dolencia natural (*Halconero*, 294r) que le dixesse que bien sabian ya que todas las cibdades le **havian fallecido** (*Crónica*, 73v)

Documenta, por supuesto, usos como adjetivo:

La taca en el buen andante / Quando es muy conocida / Mucho **es** sobre habundante / E **de virtud fallecida** (*CCParis*, 60v) E ruego los nuestros dioses soberanos dioses que lo quieran guardar / e prosperar la vida en deuida vengança del **fallecido padre** (*CCParis*, 93r) despues de por ellos recibidos tantos dapños e pasados tantos trabajos e tantos **nobles fallecidos** de su parte (*Troyana*, 100v)

También son abundantes los usos de *fallecido* tras la locución *después de*:

ca pensauan que mujer tan carnal **despues de fallecida** se delectaua con los mismos olores (*Mulieribus*, 13v) e aun que vna honesta ramera su marido marco antonino **despues de fallecida** le hizo fazer altares (*Mulieribus*, 99r) **Despues de fallecido** este enperador don alonso reyno en castilla y en leon el rey don alonso de aragon (*Valera*, 121v)

Son, en fin, posibles los usos en construcciones absolutas:

La qual **fallecido su marido Layo** caso con su fijo (*Mulieribus*, 29v) Ca **fallecido Mausolo** como los de Rodas no lexos de Alicarnaso se desdeñassen que mujer houiesse de presidir enel reyno de Caria (*Mulieribus*, 63r) e **fallecido su padre** reyno juntamente con su marido (*Mulieribus*, 99r)

biuio algun tiempo despues de casado con la fija de aquel  
cauallero el qual **fallescido Rocas** ouo deseo de ver aque-  
lla cueua donde gran tienpo auia morado (Valera, 32v)

### (A)PARECER

(A)*parecer* es un verbo con flexión incoativa que no conser-  
va su primitivo morfológico. Tiene un uso exclusivamente in-  
transitivo y en los tiempos compuestos se combina con *ser*:

Et el Sol **sera parescido** todauia sobre la faz de la tierra an-  
dando aderredor dell orizon (*Albateni*, 7v) e porel se fazen  
las planetas orientales e occidentales. e por el **seran pare-**  
**cidas**. e escondidas (*Judizios*, 6v) si **fuere** infortunado, e' la  
cosa **parecida** e descubierta, sera porel Sol en sos testimon-  
nios (*Judizios*, 42r) Et oyo Saul que **era parecido** dauid e los  
que eran con eill/ (*BLatina*, 88r) Sera descubierta la tu uer-  
guença **sera parescido** el tu blesphamjo uengança tomare  
e non rrescebire rruego de omne. (*BRJC*, 42r) Señor dios  
que naciste dela virgen santa Maria e **fuyste aparecido** e  
por los nuestros pecados recibiste passion (*Ultramar-1503*,  
199r)

Más raramente admite la construcción con *haber*.

**ha me** otrosi **parecido**: que saluo nuestra primera madre eua, no deuan las otras sanctas mugeres: ni hebreas nin christianas: mezclarse con las paganas (*Mulieribus*, 4v)

Los tiempos perfectos con *ser* adquieren a menudo un valor impersonal parecido a la expresión ‘parece’:

por que es la linna de .c.m. egual con el perpendicular de .d.h. el que **es parecido** que es cuerda del cerco de .v.d. (*Albateni*, 12r) Et **parecido es que** la opposition non cae en cumplimiento, si non quando fueren las dos planetas sobrel zodiaco; (*Albateni*, 19r) e el **es parecido** uerdadero por manifiestas prueuas (*Judizios*, 135v)

En el *Libro Conplido*, el adjetivo *parecido* desarrolla una amplia polisemia, en la que se destacan valores como ‘similar’, ‘notorio’, ‘brillante’, etc.:

E si fuere enla segunda faz que es suya misma, sera **omne parecido** e nombrado, e de buena fama (*Judizios*, 6r) e Aquario. perrancano. precias mucho. de buena forma. franc. e de grant despensa. gastador. de so auer. la vna de sus piernas mayor quela otra de **parecida sangre** en cuerpo e en color (*Judizios*, 152v) sera pobre e mezquino e mendigo e de **parecida** pobreza e uil (*Judizios*, 163v) e dira cosas que

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

son de uenir assi como prophecia. e **sera** manifiesta e **parecida** (*Judizios*, 184r)

*Parecido* es posible en la locución *después de*:

no se marauille pues el bocacio / si por luengo tiempo despues de **parecido xpisto** / la pagana dea Juno fue por los romanos enel capitolio adorada (*Mulieribus*, 10r)

Raramente en función predicativa con auxiliares diferentes de *ser* o *haber*.

e si el agujero dela madre es en derecho del otro agujero que **esta parecido**: (*Lilio*, 174v)

Es posible la construcción absoluta:

**Estas señales parecidas** ya la muerte esta assentada en los pies (*Lilio*, 61v)

## NACER

El verbo *nacer* conoce desde antiguo el uso del auxiliar *haber*.

e vse conejos nuevos tiernos al derredor de seys meses que **aya nascido** (*Lilio*, 29v) 11 afirman **hauer** ella **nacido** en la ciudad Orto (*Mulieribus*, 98r) et esdeuino en aquel tiempo mismo que al pastor auia nascido un fillo de su muller

(*Conqueridores-I*, 41v) el qual muy maluado enganyador ujdiedo que entre los orientales e los romanos **hauje nacido** discordia exalço se contra dios (*Tudense*, 54r) E por quanto ansi como dicho es **a nacido** de las sinistras informaciones assaz desseruicio al señor Rey (*Halconero*, 157r) maestre bien seays llegado / oy te **ha nascido** hijo / oy cumples veyn-te y vn año (*Cancionero*, 174r) Hoy **ha nacido** en Belen / el claro sol/ de la estrella (*Cancionero-1496*, 10v)

Algunas veces se combina con el auxiliar *ser*:

e moiaren el peyne enel agua que della saliere, e peynaren la cabeça con el, uieda que no nascan y mas canas, e tinne las que **son nacidas** de tintura que dura muy grand tiempo (*Lapidario*, 29r) que mas quisiesses non **seer nascido** e maldigas el dia de to nascimiento que non passar por aque-llo (*General-IV*, 265v) e en tan mal punto nos otros **fuymos nascidos** (*Troyana*, 87v) su madre murio apres quel **fue nascido** (*Conqueridores-I*)

He aquí una curiosa auxiliación con *estar*:

mejor me ouiera a mi sido / **nascido** no **auer estado** (*Cancionero*, 210r)

No son raros los casos en que *nacido* funciona en usos ad-jetivos o nominales:

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

significa que **el nacido** sera aborrecedor de todos los omnes (*Judizios*, 211r) E el pan sea de dos partes de **trigo limpio nacido** en la tierra alta liuiana no lodosa (*Lilio*, 29v) ESTa es la .xij. passion dela coniuñtúa, e es **fistola nascida** en el lagrimal (*Lilio*, 75r) e añadan indibia e **escariola nascida** en lugares limpios o nascida en huerta con tal que sea amarga (*Lilio*, 146v) assi que no temeys combate de ningun **hombre nacido** (*Ultramar-1503*, 241v)

Más difícil es documentar el uso predicativo:

porque **parescia nacido** / de ayuntamiento de varios / e diuersos hombres (*Mulieribus*, 100v)

Es posible *nacido* en construcción absoluta:

ca su fijo Coriolano caudillo esforçado romano **nascida vna discordia** entre los ciudadanos fazia la guerra a roma (*Mulieribus*, 60r) por que uiniendo el dia del parto la infanta huuo masclo et murio **nacido el fijo** (*Conqueridores-I*, 30v) e enbirole dezir que yua preñada en cinco meses quele suplicaua le mandase guardar e criar la criatura. el santo padre lo fizo asi e y **nacido el niño** lo bateo de su mano e le puso nonbre don fernando (Valera, 79v) Vos que desque nascistes / Las beldades se consumen / **Vos** que **nascida** fizistes / Ser jnuidiosas / e tristes / Las que de bellezas presumen

(CCParís, 28v) los ydolos se quebraron / los animales sintieron / su criador conocieron / y **nacido** le adoraron (Cancionero-1496, 14r)

### A.3) Verbos que expresan reposo:

#### FOLGAR

Significa ‘descansar’. Documenta uso intransitivo. Son abundantes los casos con el auxiliar *haber*:

Et desque tornare de caça e **oviere** comido et **folgado** como es dicho en la tarde deue oyr su lección (*Estados*, 77v: 98-100) Et pues que **ouieron** sus plazer e **folgado** en uno ya quantos dias, dixo Mudarra gonçalez a su padre (*España-II*, 96v) Et desque **ouieron folgado** dieron tornada (Barcelos, 92v) e desque **ouieron** comido e **folgado** el rey alonso se echo a dormir en vna camara (Valera, 84r) Essa noche nin es dia non **auia folgado** (*Alexandre-O*: 30d)

Conoce, por supuesto, el uso con el auxiliar *ser*:

En tiempo deste Rey **fue** toda espanna **folgada** de tod el conturuiamiento en que antes era (*España-I*, 173v) estando en aquel lugar venjeron le otras muchas gentes de otras partes e’ el despues que entendio que **eran folgados** podrian sufrir el trabajo mando yr vna parte de su hueste por mar so-

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

bre narbona (Barcelos, 39v) et **eran folgados** et pusieron se en lugares fuertes (*Conqueridores-I*, 110v) razonable cosa seria estada que el huues exiuernado en Armenia e su huest **fuesse folgada** (*Grant Crónica*, 525r) Sennor por dios que fiques ata que **seas folgado** (*Alexandre-O*: 2116) Se lo quemas fuego, **serie** ella **folgada** (*Alexandre-O*, 2189d)

El uso del auxiliar en tiempo puntual puede favorecer una lectura próxima a la pasiva:

Pues que Thydeo **fue folgado** ya quanto delas llagas uis-tiosse e uino al Rey (*General-II*, 270r) eneste tienpo deste Rey **fue** toda españa **folgada** de toda guerra (Barcelos, 36r)

Es posible también el uso adjetivo:

significa que aquel nacido **sera folgado** e de pocas carreras e saldra poco de so logar e de su uilla mas sera folgado e uicioso entre su yente (*Judizios*, 157v) por ella se rrecobre la onrra perdida / e puedan venyr a vida de **folgada paz** (*Leomarte*, 51v) A çerca delo qual dize sant pablo fagamos **vida** quieta **folgada** tranquila con piedad y con castidad (*Nobiliario*, 69v)

Especialmente abundante es la aparición de *folgado* en uso predicativo, especialmente en combinación con el verbo *estar*.

**estar** sa quedo e **folgado** e fara pocas carreras (*Judizios*, 201v) E los xpistianos por que **estauan folgados** e des-acostumbrados darmas por la grand paz que ouieran tornaron todos flacos (*España-I*, 191v) e **llegaremos folgados** e armados e podremos con ellos (*General-I*, 160r) Leuantad uos e subid daqui a la yent que **uiue folgada** (*General-IV*, 98r) e' esto fazian por **yr** mas **folgados** (Barcelos, 81r) **Yoguesedes folgada**, yo al non rogaría (*Apolonio*, 319a) Los turcos **trayen** los caualllos **folgados** e fuertes (*Ultramar-1187*, 36r) estauan frescos e folgados (*Ultramar-2454*, 208r) E si fuere asna para mientes que **non este** constipada ni mucho blanda ni **mucho folgada** ni mucho trabajada (*Lilio*, 102r) e si nosotros venimos cansados ellos no **vienen folgados** (Valera, 67r) et tomo su espada alta enla mano et fue-se al cauallero que **estaua folgado** (*Tristán*, 112v)

## ROMANIR

El verbo *romanir* ('quedar', 'permanecer') conoce tanto la auxiliación con *haber*.

enla batalla de Cannas **auia Romanido** non solament cabeça de Campaña mas encara de toda ytalia (*Conqueridores-I*, 172v) Et la hora sulpicio el qual **auí Romanido** malauto a

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

pergamo era ya curado de su enfermedad (*Conqueridores-I*, 226v)

como el uso auxiliar con *ser*:

La noche siguiente aquellos que **eran Romanidos** aguardar las tiendas Romanas (*Conqueridores-I*, 154v) e aquellas reliquias que **son romanidas** son muertas de hambre (*Grant Cronica-I*, 250v) no **seyendo roma nido** fiio heredero ninguno fizieron Roberto su hermano emperador (*Morea*, 195v)

Es posible también en construcción absoluta:

**Romanida la dita Teodora enperadriç** he monarchesa non quiso comandar la guouernaçion del inperio a ninguno (*Emperadores*, 144r)

## QUEDAR

El verbo *quedar* conserva eventualmente algunos de sus matices etimológicos (< lat. tard. *quietare* ‘aquietar, hacer callar’; Corominas-Pascual, 1984: s. v. QUEDO) y conoce la eventual combinación con el auxiliar *haber*:

Et herodes consintiendo gelo, cuydando que **aujen ya quedado** (*General-V*, 150r) la estoria dize que la rreyna rrea con su fijo Jupiter **auja quedado** en creta (Leomarte, 18r) Et conortar aquello poco que **avia quedado** (Leomarte, 35v) Et

por esto tomaron vn dia e mataron aquellos que **avian quedado** (Leomarte, 37v) E paris commo **avia quedado** solo delos hermanos andaua en las fazjendas muy brauo (Leomarte, 89v)

Pero, más frecuentemente, el auxiliar *ser* contribuye a formar los tiempos compuestos:

Cuenta la estoria que puesque ordonno vio que las bozes que oy era de primero que **eran quedadas** e non sonaron mas fue buscar vna aldea que era alli çerca (*España-II*, 233r) Et pues que començo el viento a ferir primera mente en las velas e leuar las **fue luego quedado** e baxaronse las velas (*General-V*, 64r) e por esto **es quedado** agora este huso que pocas de çiudades enbian tales enbaxadores al encuentro (*Tesoro*, 189v) Don Diego le respondiera / con soberuia que ha tomado / todos juntos soys traydores / y por tal **sereys quedados** (*Cancionero*, 152r) Aun pora dormir non eran bien quedados / dellos seyen en çena, dellos eran çenados (*Alexandre-O*: 1152ab) vinieron dos venablos por el aire bolando / anbos cayeron muertos **fue quedado** el vando (*Alexandre-P*: 1999bc) E aquellos caualleros que eran que dados en la çibdat oteauan lo en la cara (*Tristán*, 8v)

Algunas construcciones del participio *quedado* tienen valor absoluto:

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

E despues desto es de tener buena cautela en engendrar la carne **quedado que** sea curado e non se eng(a)[e]ndrare carne vniforme otra vez se tornara a engendrar materia en lo profundo. (*Lilio*, 24r)

Encontramos también el participio *quedado* como predicativo en variadas construcciones semiauxiliares:

E maguer que eran alli uenidos pora fazer lo que Julio cesar mandasse. dubdaron entre si los unos e los otros como farien. e **estidieron quedados** un poco (*España-I*, 46v) Et diz Moysen en la biblia que se **estido** alli **quedado** en aquella yunquera ell estrumento con el Ninno (*General-I*, 136r) Et tu **yazies quedado** durmiendo con los beueres de que te yo diera assaz (*General-II*, 101v) e **yazien se quedados** el rey e la reyna que non durmien nin se fablauan (*General-II*, 245r) dezie a las yentes que **souiessen quedadas** / que fazien desaguisado et eran mal acordadas (*Alexandre-O*: 405cd) Si **souieres quedado** seras sano ayna (*Alexandre-O*: 862c) Se ioguies durmiendo non **varia mas quedado** / nen nariz cambiada nen Rostro demudado (*Alexandre-O*: 2094bc) Mas ante furon uiespras; **la siesta bien quedada** / Que toda la gent fusse ala uilla entrada (*Alexandre-O*: 2373cd)

*Quedo* es la variante rizotónica etimológica del participio *quedado*; como es habitual en este tipo de alternancias, la forma etimológica tiende a vincularse con los usos propiamente adjetivales:

sera la cosa diuersa alo que dixiemos que los faze **seer** mansos e **quedos** e amantes (*Judizios*, 153v) que **saliesen** de alli despues que el sol se pusiesse **muy quedos** e sin ruydo (*Ultramar-1505*, 115v)

También son posibles los usos predicativos de *quedo*:

Et entonçe deuen **estar quedos** en su hueste (*Estados*, 85v: 22-24) por causa que **estan** ociosos **quedos** e folgados (*Lilio*, 37v) E non ellos tan sola mientras mas en uerdad aun los cauillos non los podien **tener quedos** con el pauer dellos (*España-II*, 9v) por las grauezas de las sobidas. paronsse. e **estidieron quedos** ya quanto (*España-II*, 304v) mando Moysen et los uieios al pueblo de israhel. que **souiesse** aun **quedos** (*General-I*, 333v) Et **yuan** estos es tormentes **tan quedos** e syn todo rruydo e tan callando que era vna maraujlla (*General-V*, 45v) e muy sutil mente **yazien** todos **quedos** e muy callando (*General-V*, 65v) Enel medio lugar eran los Espanyoles qui porel comandamiento a ellos fecho **andauan quedos** e a passo (*Grant Crónica*, 169v) et

**souieron quedos** el Sol e la luna ata ques vengasse aquei-  
lla gent de sus enemigos (*BLatina*, 57r)

A.4) *Verbos de movimiento:*

IR

Los datos sobre la sintaxis del verbo *ir* se acomodan también al comportamiento de los verbos estudiados hasta ahora. Es posible con el auxiliar *haber*.

Ca bien assi cuemo oyestes que se uio Julio Cesar con Ponpeyo el grand en ora que si ponpeyo en la batalla de duratio sopiese cuemo estaua Julio cesar quando se uencio e en pos el **ouiesse ido** (*España-I*, 58r) otro si dize que tarif **avie ido** con la otra parte de la hueste a toledo e cerco la villa e tovo la cercada grant tienpo (*CAbreviada*, 82v)

Pero, mucho más frecuentemente se combina con *ser*:

Qvando te demandaren por messageros o por los que **son idos** en carrera si llegaran a aquel logar o uan o non (*Judizios*, 41r) Et mando que fasta el dozeno dia **sean idos** e librados (*General-V*, 143v) Mas el rey pigmalion quando sopo que su hermana **era ida** ouo muy grand pesar (*España-I*, 24r) E enel primer anyo del su regno como **fues ido** contra los gascones rebellantes e haujes subiugada la

patria de aquellos ujno mesatge a el que le dixo / que la huest de los moros era allj cerca (*Tudense*, 77v78r) Et si por auentura algun fidalgo **fuere ido** por buscar su pro e fuere de parte dela huest deue dexar a su seynor (*FGNavarra-C*, 15r)

Es frecuente el uso sustantivado del participio:

E **daquella yda** quemo e destruyo la grand cibdat de carthago (*España-I*, 22r) ques guisassen todos todos quanto mas ayna pudiessen como mouiessen ya **de yda** pora pasar el Jordan (*General-II*, 8v)

Conoce usos predicativos:

El Rey Athila des que **uio** los Godos **ydos** quisierasse partir daquella guarida en que estaua (*España-I*, 148r) e si hi ajustara .jx. anyos por que tanto sen **stauan** ya **ydos** qua`ndo el nascio (*Tesoro*, 46v)

También es posible en construcciones absolutas:

Estas palabras del finamiento dichas & **yda** del cuerpo **ell alma** a Narciso acostossel a tierra muerto ya (*General-II*, 127r) et **ido de alli** aquell Rey almortada et los almo(mo)hades los marins tomaron la villa de cabo (Fernández de Heredia, *Espanya-III*, 184v) Et **ido alli Anthenor** sacola dela dicha Torre por fuerca delos bracos (*Troyana*, 186r) Et **ydos cascunos a sus posadas** et partidos del Rey / el fizo venir

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

dauant de si los adalides secretament (*Conqueridores-I*, 335r) Et **ydos los hurges** vinieron los de la sahoneria profiriendo al Rey (*Conqueridores-I*, 388v) E **ydos a bilbao** otro dia fizo llamar al jnfante don juan (*Atalaya*, 206r)

## EXIR

Igual que *ir*, el verbo *exir* presenta un comportamiento prácticamente equiparable al de los verbos de los grupos anteriores. Así, aunque conoce el uso auxiliar *haber*:

el qual theodorico hermano de aquellos et theodomir **aiuen exido** de scitia / et aiuen ocupadas las prouincias delos alanos (*Conqueridores-I*, 152r) aquel muyt fuert Ector Jmpacient de folgança **auya exido** fuera dela çiuadat (*Troyana*, 130v)

con más frecuencia se acompaña del auxiliar *ser*:

Como el sol **fues exido** despertose co[n]stantin et cerco la ysla (*Conqueridores-I*, 138r) con grant poder peruino ala Ciudat de ticino et puyando enel palascio del Rey quele **era exido** a carrera mato el dicto gondebert (Eutropio, 103v) e de que **fueron exidas** las / xij / ljneas que son clamados los fillos de israel (*Tesoro*, 23r) aquellos que **eran exidos** dela ljnea de israel (*Tesoro*, 23v)

También conoce el desplazamiento a la función adjetiva:

Pues estando el Rey en esproca enuirole a dezir vn moro que si el esperaua alli entro al **sol exido** que el le darie batalla (*Conqueridores-I*,346v) Et apres dixo el moro que el tornarie ala Ciudat con la entencion del Et despues que tornarie ael otro dia **al sol exido** con todo el ardit cierto (*Conqueridores-I*, 361r) Et otro dia el torno ala ora assignada et saludo al Rey de part del Rey de valencia et dixo le que otro dia **al sol exido** Rayz serie conel (*Conqueridores-I*, 381r) que ayan todos los mjenbros grandes e quartudos e grandes orellas e la fruent anpla e crespa **oios** claros e **exidos** e negros (*Tudense*, 70r)

Conoce eventualmente la construcción predicativa:

Ya **esta** en carrera, de su casa **exido** (*Alexandre-O*, 140r)

En fin, es posible en construcción absoluta:

Et finalment los godos **exidos de la Ciudat de ticino** de continent aquella misma Ciudat esueyeron los Rugos / et continuament por dos anyos gastaron todos los lugares en derredor (Eutropio, 85v) Et **exido de Scecilia** vino en campania en napoles (Eutropio, 88v) la qual cosa oyda el Rey delos auaros licencia perta ri del Regno el qual **exido de la prouincia de Sichia** todo desolado tomo su camino enues

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

ytalia (Eutropio, 104r) **exido de Legion** ujno en Gallicia e do-  
mo la entro enel fluujo de Dorio (*Tudense*, 84v) E como  
Almezorre **exido de gallicia** qui`sies otra uegada de gastar  
las encontradas de Cas tiella el rey Veremundo ixio le a  
camjno (*Tudense*, 87r)

## CAER

El verbo *caer* tiene, como hemos visto, la variante incoativa  
*acaescer*. Desarrolla un uso eminentemente intransitivo.  
Encontramos el uso del auxiliar *ser*.

**era** tan **caido** que se queria hermar (Berceo, 77v) Las pre-  
çes que fazen: tus gentes doloridas / Non **son** bien melo cre-  
as en uazio **caidas** (Berceo, 109v) e rrenovo la torre del fa-  
ro que fiziera hercules que **era** ya toda **caida** (*Abreviada*,  
39r) luego quel diablo **fue caido** puyo en ergul e cayo del çie-  
lo (*Tesoro*, 13v) ahun no conoçedes en quanta error ni en  
quanto desuariamien to uos **sodes caidos** (*Grant Crónica*,  
184v) so yo bien çierto que ellos non consintrial quela co-  
sa publica **fuesse** mal **caida** (*Grant Crónica*, 186r) que **era**  
**Caydo** enla mar a culpa de aquellos que en su conpannja  
venjan (Leomarte, 112v) que el triste de nuestro amo es cay-  
do del escala y no habla ni se bulle (Rojas-1507, 64v) el

Emperador Eracleo no se partio dela heregia enla qual **era caydo** (*Conqueridores-I*, 198v)

Pero también es posible con *haber*:

e a la ora que lo [ou]jieron comido entendieron que era bien e mal Et que **avian caydo** en pecado (*Estados*, 59v) e cometio a Badaioç que **auie caydo** al Rey don fernando (*España-II*, 283r) e desde ffue çierto que sse le **auje caydo** tomo Sus armas que le auja dadas e dixole que pasasse en pos (*Veinte Reyes*, 235v) ca mucho **auia caydo** en su saña como haueys oydo (*Ultramar-1503*, 21v) fizo su confession general con el obispo don jeronimo de todos sus pecados e de todas las erranças en que **hauia caydo** e fecho contra dios (*Cronica*, 106v) Vanse el vno para el otro / con vn esfuerço muy grande / danse tan rezios encuentros / quel Moro **caydo ha** (*Cancionero*, 98v)

Como adjetivo, sin perder su régimen preposicional:

E si llegare a alguna **planeta cayda** sera aquel iudizio mas acuetado (*Judizios*, 125v) Tapias de uinna o **de huerto caydas** como e con que deuen ser fechas (*FGNavarra-C*, 12v)

En construcción predicativa:

e' si **fallares** en aquella ora dela question el Sol e venus amos **caydos** de angulos dil ques quite della (*Judizios*, 65r)

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

E si el Sol **fallares caydo** o non conuiniente para mientes a Saturno (*Judizios*, 173r) E otras que muestran los que **estan ya caydos** enella en acto (*Lilio*, 101r) Anthioco despues que **se uido caydo** dela sperança dela companya del Rey prusia el sen vino delos sardos a Epheso por ueyer la flota (*Conqueridores-I*, 26r) no se como me puedo **biuir caydo** de tal stado (Rojas-1507, 39v)

En construcción preposicional:

diles asy dize adonay los que demandardes sy **despues de caydos** non se leuantaran que yo rresponda que esto ssera ssegun sse conujrtieren o non conujrtieren (*BRJC*, 67r)

En construcción absoluta:

Desi **la siesta cayda** yuan se (*España-II*, 111r) e porende **nosotros caydos** enlas vuestras manos queremos hazer todo quello que mandays (*Troyana*, 134r) E por ende **nos otros Caydos enlas vuestras manos** queremos fazer todo aquello que pides (Leomarte, 124r)

## TRANSIR

Solo documenta la construcción de perfecto con el verbo *ser*: non entendien en ella njngun signo de vida / Todos eran creyentes que ya **era transida** (*Apolonio*, 271cd) Dixoles de la

dueña como l'habie perdida / como murio de parto la su mujer querida / como fizieron d'ella depues que fue transida (*Apolonio*, 3336ac) El conde de tolosa ansy fue mal ferydo / fue luego del cavallo a[ ]tierra avatydo / dezjr non pudo nada ca **fue** luego **transido** (*FGonzález*, 30r)

He aquí un uso con la perífrasis *tener por*.

Yo so la tu mujer la que era perdida / la que en la mar echeste que **tienes por transida** (*Apolonio*, 587ab)

Aparece en función predicativa:

quando veen tal omne commo este cre en que **esta transido** e que esta fablando con dios (*Lilio*, 55r)

### ***B. Verbos intransitivo/transitivos***

Registramos un segundo grupo de verbos que presentan un doble comportamiento transitivo o intransitivo. Fernández Ramírez (1986: 241) detectó ya la existencia de estos verbos, cuya alternancia en la estructura argumental puede, según los casos, tener repercusión en la semántica del propio verbo. En relación con esta posibilidad, distinguimos dos grupos; B.1) verbos en los que la alternancia no repercute en el significado; y B.2) verbos en los que la alternancia sí repercute en su significado.

*B.1) Verbos con estructura alternante sin repercusión  
semántica.*

Estos son los verbos que muchos autores denominan ergativos.

## ACABAR

El verbo *acabar* nos proporciona un claro ejemplo de verbo con un doble comportamiento transitivo e intransitivo, sin repercusión en este caso en la semántica del verbo. Igual que en la lengua moderna, el español medieval podía construir frases del tipo *Juan acabó su trabajo* o *la clase acaba a las diez*.

Como verbo transitivo, *acabar* construye los tiempos compuestos con el verbo *haber*, nótese la frecuente concordancia entre el participio y el objeto directo:

En antes que **ovyesen** las vodas **acabadas** non avya ocho dias que eran escomençadas (*FGonzález*, 52r) mas rogol que no dixiesse que **lo auie acabado** (*España-I*, 6v) Et este libro comiençe luego que **ove acabado** el otro que vos envie que llaman del *Cauallero et del escudero* (*Estados*, 47r: 44-45) Et despues que todas estas cosas **ouo acabadas** tornose para ytalía (*Barcelos-I*, 28r) empos ellos yuan loando les

la buena andança que **hauian acabada** e toda su demanda (*Crónica*, 101v)

El objeto directo puede estar ausente, en una construcción funcionalmente próxima a la intransitiva:

e sobresto diz Maestre pedro. en este logar que mas acabo Moysen desta uez de nuestro sennor dios que non **auie acabado** dantes en todas las otras uegadas (*General-I*, 215r) E quando **ouieron acabado**: tomoles vna tormenta enla mar (*Tristán*, 25v)

Igual que en la lengua de hoy, *acabar* rige preposicionalmente un complemento de infinitivo; en tal caso, también es posible el auxiliar *haber*:

e' el pueblo de israhel **auie ya acabado de** entrar todo en aquellas carreras dela mar (*General-I*, 161v) e' diz la biblia que el Rey aun non **auie acabado de** dezir su palabra (*General-IV*, 188v) Et eso mesmo uos dixe otra vez, quando **me oviestes acabado de** contar todos los estados de los enperadores (*Estados*, 97r: 30-31)

El verbo *acabar* puede aparecer también en construcciones monoactanciales de carácter intransitivo; en tales casos, el significado del verbo ('llegar al fin', 'agotarse') no se separa

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

esencialmente de su semántica básica. Es posible el uso con el auxiliar *haber*.

Estonce llamo al Rey e mostrol cuemo **auie acabado** (*España-I*, 7r) por que non era este Munnuz abondado de beuer sangre de xpistianos. nin **auie acabada** la sed (*España-II*, 7v) e teniendo su regno bien assessegado pues que **ouo acabados** cinco annos que regnara; tomol una grand enfermedad dond murio (*España-II*, 9r) Desque **auie acabado** esto desta manera. uinie al cabron que dixiemos que era de dios que dexara uiuo ala puerta dela tienda (*General-I*, 242v)

En uso intransitivo aparece a menudo el pronombre reflexivo:

en su nonbre **se auia acabado** aquella obra (*Atalaya*, 43v) que quien piensa las cosas que por armas **se han acabado** no parece aver quedado tiempo de pacificarlas como oy estan (*Cancionero-1496*, 5r)

Con mayor frecuencia encontramos la auxiliación con *ser*:

et desque aquel fecho **es acabado** vasse esfriando et alongando de su amor (*Enfenido*, 42v: 138-139) Aqui **son acabadas** las tres partes del libro conplido (*Judizios*, 134r) Entendie de su vida que **era acabada** (*Alexandre-P*: 667a)

Et quoando **eran acabados** los dias delos comeres enderredor Inbiaua por eillos Job (*BLatina*, 208v) e que le diessen cada dia pan de la calle de los panaderos fasta que **fuesse acabado** todo el pan de la çibdat (*BRJC*, 99r) que bien asi como quando la quinta esençia **es acabada** no le queda sabor ni olor del agua ardiente antes todo lo ha perdido (*Nobiliario*, 46r) Et aqui **es acabada** la vida de constantin segunt que es trobada en la Coronica de los Emperadores (*Conqueridores-II*, 125r) esti arcadio fue uaron muell e manso e catholico. mas enla carrera de dios non **fue** assi **acabado** como el padre (*Grant Crónica*, 473v)

El auxiliar *ser* subsiste en los casos en los que *acabar* rige un infinitivo a través de la preposición *de*:

Contra ora de uiesperas que **era** ya **acabado de** quemar se el sacrificio del cordero (*General-I*, 311r) Non **eran acabadas** aun **de** leuar estas cartas a judas quando llegaron otros mandaderos que vinjeron de galilea (*General-V*, 109r) e' **fue acabado** el muro **de** fazer ueynte cinco dias andados del mes a que llaman en hebraygo ebul (*General-IV*, 138r) quando uinie el ora en que se ponie el sol. **eran** todos **acabados de** seer entrados todos so tierra (*General-IV*, 225v)

Resulta en muchos casos difícil decidir si la construcción con *ser* tiene valor pasivo o simplemente perfecto, dependiendo

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

del nivel de transitividad del verbo implicado y de la posibilidad de deducir contextualmente la acción de un agente. He aquí unos cuantos casos ambiguos:

E des que la oracion **fue acabada**; llegosse sant Siluestre al toro e dixo a grandes uozes (*España-I*, 116v) Lo al dexo caer sobrell altar e esparzio lo por el. e e' desque **fue acabado** el sacrificio. tomo las Leys que auie escriptas (*General-I*, 195r) dixo les como **era** muy bien **acabada** toda su obra (*General-I*, 219r) Non por que **fuesse** aun **acabado** el sacrificio della. mas por quela aduzien alli ala puerta dela tienda (*General-I*, 225r)

Si la actividad de un agente resulta contextualmente perceptible, la construcción recibe una lectura pasiva:

Este libro **fue acabado**. en ERA de mil e trezientos e diziocho annos (*General-IV*, 278r) Et **fue acabada** la cibdat en doze annos (*General-V*, 158r)

*Acabado* puede desarrollar usos adjetivales:

En toda manera de caualleria era **maestro acabado** (*España-I*, 84v) E por esta razon la mi noble madre **cosa acabada** deue seer aquella que nos quisieremos e cosa mala e contra derecho la que no queremos. (*España-I*, 115v)

Aparece también regido por preposición en locuciones perifrásticas de variado tipo:

Et pues non cunplia nin fazia mengua de poner y mas **dexo-lo por acabado** (*Estados*, 102r: 4-5) e' el fizó lo asy e' atendio fasta que los otros toujeron sus obras **fasta çerca de acabadas** e' entonçe mostro el al Rey en como auja acabado su obra (*Barcelos-I*, 65) el dicho Sçipion era aquel qui estas cosas **hauia por no acabadas** como hombre de grant uirtud (*Grant Crónica*, 172v)

*Acabado* puede aparecer en construcción absoluta:

fue Emperador tres meses a fuerça de todos. e **los tres meses acabados** mataron lo los caualleros (*España-I*, 102r) **Acabado el conuit** destes dias; conuido luego el Rey a quantos fallo en la cibdad de susa del grand fastal pequeno (*General-IV*, 183v) e **Acabado otrossi** esse otro anno; murio pausonias e regno seys annos (*General-IV*, 185v) Et **acabada esta uision** desperto el Conde fernand gonçalez (*España-II*, 59v) **Esto acabado** el Rei don fferrando mando a los conçejos que fuessen con fferand Ruys prior del ospital (*Veinte Reyes*, 233r) E assi **acabado el triumpho** y el thesoro e su noble virtud tambien **acabada** dizen ella hauer enuejecido (*Mulieribus*, 102v) Commo enel conbyte la rreyna

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

proujne dio al rrey su marido a comer a su fijo titis e **el comer acabado** ella e sy hermana se fueron (Leomarte, 7v)

## FENECER

El verbo *fenecer* ('acabar'), aunque básicamente intransitivo, conoce también algunos usos transitivos, a los que corresponde, naturalmente, el uso del auxiliar *haber*:

poco antes dela caida del padre: en roma **hauia fenecido** sus dias (*Mulieribus*, 79v) asi mismo alos otros reys de nuestra parte que enlas cruels batallas **an fenescidos** sus dias (*Troyana*, 90r)

Este mismo valor transitivo permite su aparición en construcciones de pasiva perifrástica:

Otro si sepa si **son** tomadas e **fenescidas** las cuentas delas rentas delos propios e repartimientos e contribuciones e impusiciones delos años passados e delas que **fueron fenescidas** faga pagar los alcances e las que no **fueren** tomadas e **fenescidas** las tomen e acaben de tomar no passado en cuenta saluo lo de que se mostrare libramiento librado de justicia (*Capítulos*, 4r)

Como intransitivo, utiliza *ser* de forma predominante:

e despues que el consejo **fuere fenescido** quiero que tu estes ascondido (*Troyana*, 102r) Si despues que el pleyto del riepto es començado antes que **sea fenescido**. quier el reptador quier el reptado quier amos murieren (*FueroReal*, 134r) SJ despues que el pleyto del riepto es empecado ante que sea fenescido quiere el reptador o si quisiere el reptado. si ambos morieren si non fincare por el reptado de seguir su pleyto. (*FGNavarra-248*) E si mi tanto dolor / Podiera **ser fenescido** (*CCCParis-226*, 37v) E quando el torneo **fue** del todo **fenescido**: el rey e toda la corte se partieron de alli para yr ala ciudad de camalot (*Tristán*, 70v)

Asume funciones predicativas:

De manera que quando se le tomare la residencia **estén fenescidas** las cuentas e essecutados los alcances (*Capítulos*, 4r) Y **se vea fenescido** / Mi dolor tan dolorido / *CCCParis-226*, 54v)

Son posibles las construcciones absolutas:

defiende lo mejor que puede asi a los suyos. e **fenescida** por aquel dia **la batalla** el rey agamemon visto el gran estrago en los suyos embio demandar al rey priamo treguas por seys meses (*Troyana*, 91v) **Fenecidos los diez años primeros** de su señorío. la fortuna envidiosa de los grandes estados

mudo como suele la cara prospera (*Varones*, 5r) **Fenescida** por concordia **esta guerra** de aragon el rey don Juan encomendo a este cauallero la frontera delos moros (*Varones*, 15r)

*B.2) Verbos con estructura alternante con repercusión semántica.*

## ESCAPAR

*Escapar* nos ofrece un caso claro de verbo doblemente transitivo e intransitivo, con significados parcialmente diferentes pero conectados. Como verbo transitivo, *escapar* significó ‘liberar’ (*e tenia los sueños por cosa vana e no de alguna firmeza e entendio que lo avia errado e que dios escapara aquel infante por su bien; Troyana*, 29v) y se combina, lógicamente, con el auxiliar *haber*.

mucho vos he que agradecer que dela muerte **me aueys escapado** (*Tristán*, 85r) Bendita sea la ora que aquel cauallero vino a esta corte que **nos ha escapado de muerte** (*Tristán*, 46r)

Como intransitivo significa ‘huir’. En tal caso precisa a veces la auxiliación con *haber*.

E dellos no **auien escapado** ningunos que los pudiessen quitar. (*España-I*, 83v) O piedad, o fe antigua, aquella que **hauia escapado**, salio publicamente e puso se en medio e llamo para contra si los cuchillos sangrientos (*Mulieribus*, 72r) el vno **auia escapado** fuyendo ferido (*Conqueridores-I*, 172v) e los que della **auian escapado** avian foydo esa noche (Valera, 58r) e los que della **auian escapado** avian foydo esa noche (*Halconero*, 94v)

En otras ocasiones encontramos *ser* como auxiliar:

byen bendizje a[ ]mafomad quando dende **fue escapado** (*FGonzález*, 53v) Dixieron los sabios antigos que el que fue-  
re preso en la ora del Sol; **sera escapado** acabo de un mes  
(*Judizios*, 113v) tal pobre qual tu veyes avez **so escapado**  
(*Apolonio*, 129d) E aquellos que eran escapados cuydaron  
que eran ya en saluo e que non auien que temer. Mas quan-  
do **fueron escapados** de un peligro cayeron en otro.  
(*Ultramar-1187*, 81r) Bien podeys dar gracias a dios como  
**somos escapados** de tan buen mercado. (*Tristán*, 55r)

El participio *escapado* desarrolla frecuentemente su valor adjetivo:

y gustan desta manera quan dulce y gozosa la vida **tan es-  
capada** les sea (*Vagad*, 6v) quando vieron su rey tan can-

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

sado, pobre/ y embuelto en sudor y **tan escapado** y libre de tantas afrentas. Llegaron enesto los trezientos caualleros del trançe (Vagad, 134v) e fuestes como **forno escapado** de quemamento (*BRJC*, 235v)

Hemos podido encontrar la perífrasis *tenerse por escapado*: mas vencer de tal guisa la presumpcion delos moros que quando mas ellos **se touieron por escapados** / y libres: entonce se viessen en peligro mayor (Vagad, 107r)

También es posible, aunque rara, la construcción predicativa con *escapado*:

Et segunt dize suetonio que çesar esso mismo ne fue mucho marauillado quando **lo uido escapado** de tantos periglos (*Grant Crónica*, 345r)

Igualmente, es posible encontrar *escapado* en usos absolutos:

Segunt que desuso auemos dicto **Staurachio** fillo de aquel emperador Niquoforo **escapado** a grant pena de la esconfita et destruccïon desus dita e fuido en la ciudat de andriano-poli por diligencia de algunos senyores et nobles dela dita ciudat le fue dada la fama imperial (*Emperadores*, 11v) mas **escapado lenperador** fue a la çïudat de Antiocha

(*Emperadores*, 123r) despues **escapado** a tantos periglos antigo et uieio murio (*Conqueridores-I*, 66v)

## ERRAR

Es este otro de los verbos que presenta un doble uso transitivo e intransitivo, alternancia que repercute en su significado. En el primer caso, significa ‘equivocar’ e incorpora el auxiliar *haber*.

esto fue gran(~)t derecho que asi commo el auja fecho al que nunca **le auja errado** que asi sofriese grant desonrra (*Barcelos*, 32v) aun que mal le **auia errado** / en lo qual fizo este rey / como justo y esforçado (*Cancionero*, 144v)

Como intransitivo (‘equivocarse, andar sin rumbo’) admite también el auxiliar *haber*.

e si dios quisiere fazer nos ha buen fijo heredero. ca de tal sangre uiene como quier quela natura **aya errado** enel (*General-I*, 46r) **Errado a** el tu pueblo que saqueste de tierra de egipto (*General-I*, 213r) Quando esto ovieron fecho vieron que **aujen errado** en dar el castillo a sancho fferrandes ca tenjen que se alçaria conel (*Veinte Reyes*, 210r) e bien pienso yo no **aver errado** en mi regimiento ni haver fecho cosa alguna con engaño ni con nigliencia (*Troyana*, 82v)

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

Aunque con menor frecuencia, el uso del auxiliar *ser* se documenta también:

tened que si **fue errado** que lo fue por non entender, mas non por que mi voluntad non fuese conplida de lo dezir lo mejor que yo entendiese (*Estados*, 101v: 22-24) Como parece que las tales armas pudieron **ser erradas** (*Nobiliario*, 89v) E quando la locura es conplida el mouimiento delos pies e delas manos e dela lengua e delos ojos **son errados** nunca son allegados a vna via ni a vna orden (*Lilio*, 58v) pues auiso te de tanto que **fuy errada** como tu y tuue amigo pero nunca el viejo/ ni la vieja echaua de mi lado (Rojas-1507, 32v)

En muchos casos no resulta fácil distinguir el participio *errado* en combinación con *ser* de aquellos otros en que *errado* funciona como un adjetivo:

**Somos** mucho pecadores e contra ty mucho **errados** (*FGonzález*, 10r) Et agora el Conde **es** muj **errado** contra mi que me non quiere dar mio padre nin sacar le de la prision (*España-II*, 72r) Pero non quiso **ser errado** contra la Condessa (*España-II*, 75v) e pero non quiso **sseer errado** contra la condesa e preguntole commo osara ensayar tal cosa (*Veinte Reyes*, 25r) Ligera mente judgamos / **Ser errada**

la Sentençia / De aquí es que tal potença / ala fortuna otorgamos (*CCParís*, 55v)

De hecho, el uso adjetival de *errado* alcanzó un notable desarrollo en la lengua medieval:

Guardate non digas njnguna **cosa errada** contra Jacob (*General-I*, 82v) et non veen los **mesquinos errados** que si omne fuese sola mente que non av[r]ia poder de aprouechar nin de enpesçer a las almas (*Estados*, 111r: 30-31) Començaron las conpannas dela hueste a fazer grant rruydo e rreboluer e ferir se los fuerte[<sup>^</sup>s] de coraçones **errada mente** de gujsa que sin çertedunbre non catando bien a qujen (*General-V*, 91r) y de aqui nacio el engaño y la **tan errada costumbre** de los tantos y tan indiscretos coronistas (*Vagad*, 40v)

También documentamos la perífrasis *tener(se) por errado*:

e non ygualando el derecho como deuia porque **me tengo por errado** contra ti (*Crónica*, 114r) pues que veo que a vos non plaze non plaza ami et **tengo me por errado** delo que he fecho (*Conqueridores-II*, 316r) por que non pleytearon **tenien se por errados** (*Alexandre-O*: 565d)

*Errar* se prestó muy bien a usos predicativos variados:

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

Et assi **andaua** como **errado** en aquella guisa de logar en logar (*España-II*, 111v) e tu **andaras** siempre **errado** e fuydo (*General-I*, 4r) **yuan** los marineros con sos Nauios **cuemo errados** e dauan por los somos de los montes e delas sieras e delas pennas que fincaran daquel diluuiio cubiertas so el agua (*General-II*, 74v) bien me paresçe que el omne que biue sin ley, que tan bien el alma, commo el cuerpo **trae muy errado** (*Estados*, 54r: 16-18) Ca si el omne non cognosce su estado nunca lo sabra guardar Et si non lo guardare todo su fecho **traera errado** (*LCE*, 12v)

## FINAR

Igual que *acabar*, *finar* presenta rasgos de verbo transitivo ('terminar algo'), perceptibles en la presencia eventual de objeto directo:

E quando el **ouo su conto finado** e que todos los otros por p[o]co se acuerdan a su sentencia ... (*Tesoro*, 160r)

Sin objeto directo, su valor es casi intransitivo. Admite algunas veces el uso auxiliar de *haber*:

De que aquesta question duro pres :viii: dias antes que **huiesen finado** (*Morea*, 207v)

En su función propiamente intransitiva significa ‘morir’; en tal caso, prefiere formar los tiempos compuestos con el verbo *ser*:

[P]Ves que el Rey don Ordonno **fue finado** alçaron Rey en su lugar a don Sancho so hermano. (*España-II*, 65v) e njngun dellos non finco njn **eran** ya uiuos sinon **finados** todos (*General-I*, 309v) en vn batel llegole mandado commo el Rey don ferrando Su padre **era finado** (*VeinteReyes*, 186v) agora es razon que lo sepas pues ella **es finada** (Rojas-1499, 45v) agora es razon que los sepas/ pues ella **es finada** (Rojas, 1507, 29v) estando el Rey en Castronuño le vinieron nuevas como **era finada** la infanta doña Catalina (*Halconero*, 153v) Non querien a sus casas; sen sennor tornar / quando **era finado** querien ellos finar (*Alexandre-O*: 1590ab) El Rey quando oyo que su madre **era finada** ouo ende muy grant pesar (*Ultramar-1187*, 103r)

El uso como adjetivo es habitual, normalmente con el significado de ‘muerto’:

se movieron todas las canpanas de la villa a tanner por su cabo commo las tannen quando ay algun **cuerpo finado** (*Armas*, 27r: 210-212) e non **fallaron omne nin muger finado** en toda la villa (*Armas*, 27r: 213-214) Entonce le con-

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

to todo lo quel acaesçiera con Turin quando fallo el cuerpo del **omne finado** en la calle (*Estados*, 50v: 9-10)

*Finado* es posible en la locución *después de*:

que fasta **despues de finados los reyes** que la siguieron / viue tan ardiente tan viua y tan poderosa (Vagad, 3r) Fino dos meses **despues de finado** el rey de francia en catalueña (Vagad, 144v)

También es proclive al uso predicativo:

Et quando **llego** y fallo **finada** su mugier donna Munina (España-II, 47r) Qvando Josep **uio finado assu padre** con el grand pesar e el grand dolor que ouo dend. corrio (General-I, 118r) Jheremias pues que **las uio finadas** a amas dexo las alli soterradas ondrada mientras (*General-IV*) e quando llego y **fallo finado** al papa. Jnnocencio (*Ultramar-1187*, 310v) e quando llego y **fallo finado** al papa. Jnnocencio (*Ultramar-2454*, 129r)

En fin, las contrucciones absolutas con *finado* son muy habituales:

**[F]inado** e enterrado **el Rey don Ramiro** de quien la estoria conto fasta aqui. Regno luego empos el su fijo don Ordonno el primero (*España-II*, 27v) **Finado aquel Rey don alfonso**. primero de Portugal heredo empos el. ell Regno. don Sancho

(España-II, 264v) plegaron le nueuas como la Reyna donya berenguera su madre **era finada** (*Conqueridores-II*, 279r) Et **finada la batalla** Seuastocratora uino a las tiendas del príncipe (*Morea*, 218v) et **finado su sermon** dixo que todos aquellos que eran se metiessen apart (*Emperadores*, 23v) E **finado el buen Rey don alfonso** fue leuado a la çibdad de seuilla (*Atalaya*, 193v)

## FINCAR

Este verbo tiene también un doble significado, uno transitivo ‘hincar’, ‘clavar’ y otro intransitivo ‘quedar’. Derivado del uso transitivo es el empleo en construcciones con lectura pasiva:

¿Que meresçieron los sus pies, que **fueron** traspasados e foradados e **fincados** en la cruz? (*Estados*: 71r: 61-62) clauos qui eran stados fincados enel su cuerpo resplandientes (*Tudense*, 36v)

En su uso intransitivo, documentamos la construcción de perfecto con *haber*:

que non me **a** en esto **fincado** dubda ninguna (*Estados*, 79r: 55-56) Et si tu quisieres catar ala diferencia que te **a fincado** que tanta es de la diferencia de los sobimientos (*Albateni*, 13r) E este luego que ouo el regno torno a roma e

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

si a so thio **auie** y **fincado** algo todo lo leuo el dend a fita (*España-I*, 144v) Et alos dela villa non les auie ya fincado si non poca uianda (*España-II*, 186v) e mato muchos de los que **aiuen** y **fincado** (*General-IV*, 30r)

Muy abundante es también la construcción con el verbo *ser*:

e si non diere su fuerça a alguna planeta; dique **es fincada** en su poder (*Judizios*, 77v) La ochaua espera que es el çielo en que andan las estrellas que **son fincadas** siempre ua en derredor de orient sobre la tierra fasta occident (*General-I*, 49v) Et apres poblo osona que agora es dicha uich de las gentes de osona que non **eran fincadas** en la poblacion de taraçona (*Conqueridores-I*, 20v) yo **so fincado** dentro las puertas (*Conqueridores-I*, 141r) mas ella **es fincada** dentro enlos coraçones por diujno spiritu (*Tesoro*, 145)

También documenta usos adjetivales y nominales:

Et asy entendiendo quel era mejor **la fincada** quela yda de castiella (*España-II*, 341v) la qual es vna calidad de bien y onesto biuir auida o alcançada por luenga **vsança fincada** enla voluntad (*Nobiliario*, 14r)

El uso predicativo del participio es también posible:

Et dixol **estando** los ynojos **fincados** antel: -Sennor si la vuestra merçed fuese yo queria hablar conbusco...(*Estados*, 50v: 23-24)

## CORRER

Es otro verbo que alterna el uso transitivo con el transitivo, lo que repercute igualmente en la selección del auxiliar. Cuando es transitivo su significado se concentra en torno a los valores nucleares de ‘perseguir’, ‘recorrer’ y ‘arrasar’. En tal caso, el perfecto exige la combinación con *haber*.

Et **auien corrida** ya toda essa tierra. (*España-II*, 72v) despues que **oujeron corrida** salamanca tornaronse (Barcelos-I, 68v) Este Rey fizo luego venir a su maestro santo leandro a su arçobispado e a santo flugençio e amansoria arçobispo de merida e otros muchos que su padre **auia corridos** e desterrados (*Atalaya*, 45v) los reyes moros de Lerida/ de Fraga y Tortosa / le **hauian corrido** Monçon y su tierra (Vagad, 75v)

Como verbo transtivo, en presencia del auxiliar *ser* la combinación con el participio adquiere valor pasivo:

Pues que el duc Lop **fue corrido** e echado de la tierra assi como dixiemo[s], tornosse el Rey Bamba uencedor mucho

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

onrrada mientras pora narbona (*España-I*, 182r) E aquel rey ebalato **fue corrido** e echado de su tierra (*Tristán*, 32v) **Fueron** eneste commedio las comarcas **corridas** (*Alexandre-O*: 914a) Demientra que leon e castilla e nauarra **eran corridas** e maltrechas delos moros vino vn cauallero del condado de negorra (*Veinte Reyes*, 58v) encara se leuantaron otros por que las partes del inperio deues leuant **eran corridas** et estruytas por los turquestos (*Emperadores*, 176r)

Como verbo intransitivo, tiene un significado de movimiento; en su uso reflexivo adquiere además otros valores psicológicos próximos a ‘agobiarse’, ‘alterarse’, ‘abrumarse’. Conoce la auxiliación con *haber*:

Mas vn dia acaescio que **auien** los moros asy venido desta guisa que dezimos e los xristianos **corrido** con ellos desque fueron tornados (*España-II*, 347r) e el mi comer era en pensar los peligros dela ysla de colcos. e otrosi en los de la mar e preguntando siempre que tiempo **avia corrido** enla mar (*Troyana*, 14v) con mayor roydo et mas tumultuosament que a ellos era dicho et contado por los hombres que **auian corrido** et uenido alo contar a ellos (*Conqueridores-I*, 196v) avn hasta enesto me **ha corrido** buen tiempo (Rojas-1499, 53v)

Pero también se combina con el verbo *ser*:

que noyde hauia nenguna estaçion de gentes armadas ni nenguna guarda pora defender los muros por que ellos **eran** todos **corridos** dela otra part enta la tierra por acorrer alla do les semblaua que era el mas periglo (*Grant Crónica*, 154v) e jouenal dize el omne sauyo no deue curar delos locos e Miedo dize tu **seras corrido** en exilio (*Tesoro*, 121r) que muncho era mejor morir en vn dia e darle la batalla que esperar cada dia de **ser corridos** e amenguados (*Valera*, 82r)

En combinación con otros verbos semiauxiliares desarrolla una variada función predicativa:

Quando el Con de fernand gonçalez fue tornado de Leon **fallo** todo su Condado **corrido** e robado (*España-II*, 73r) El Rey don vermudo **veyendosse** tan mal trecho de los moros e por tantas vezes e tan amenudo **su tierra corrida** e quebrantada e astragada ouo ende grand pesar (*Veinte Reyes*, 41v) e enbio por su sobrino don alfonso que **estaua** en nauarra deseredado e **corrido** por le entregar su Reyno (*Atalaya*, 92r)

También es posible documentar el participio *corrido* en construcción absoluta:

Los **infantes** entonce espantados y **corridos** de tantas y tan justas razones no pudieron saluo vençerse (Vagad, 52r) el qual crecio tanto / que Uirginea **corrida** e alterada / se salio del templo (*Mulieribus*, 67v)

El español medieval conoce desde antiguo algún derivado nominal:

En aquessa **corrida** diez dias ouieron a morar (*Cid*, 953)

### ***C. El verbo MORIR***

Un caso especialmente interesante nos muestra el verbo *morir*. Su comportamiento es tan peculiar que hemos preferido dejar su discusión para el final. *Morir* parece ser, en principio, un verbo intransitivo inacusativo que, como los que se han analizado hasta el momento, conoce desde antiguo el uso auxiliar con *ser* (no resulta en todos los casos igualmente claro si nos encontramos ante una construcción predicativa):

e los moros le dixieron por aventura a mandado que Su hermano **es muerto** (*VeinteReyes*, 106r) arribaron ala ysla de lemos e era ya muerto el rrey toante (Leomarte, 23v) enamorose della e leuanto fama que hercoles **era muerto** (Leomarte, 32v) Dende adelante si los consejeros que fueron de su padre' e cri'aren e consejaren a el **fueren muertos**

dende adelante bien puede tomar por consejeros los que touieren por bien (*Infinido*, 37v) Pues quando **fueren muertos** saquenlos e purguen los en otra manera (*Lilio*, 143r)

Mucho más raramente lo encontramos auxiliado por el verbo *haber*.

quando el rey lo sopo pesole mucho por que bien pensaua que alli morria jason como otros muchos grandes caualleros **avian muerto** (*Troyana*, 11v) por que parece segunt los Jllustres ystoriales que constantin como **huuies muerto** el tirano maxencio entro en Roma con voluntat delos senadores (*Conqueridores-I*, 110v)

Lo curioso del caso es que, cuando va auxiliado por el verbo *haber*, *muerto* puede tener valor transitivo y equivale al participio de *matar*.

E los senadores fueron ende tan alegres, que se no tienien por complidos de lo **auer muerto** ante fazien del muchos escarnios (*España-I*, 86v) Mas' los fijos del conde don vela despues que **ouieron muerto** al jnfante metieron mano en los' otros que eran vasallos (*VeinteReyes*, 61v) e a otras faziendo rraujas commo la trigre quando los fijos ha perdido que **gelos han muerto** (Leomarte, 26r) e no lo socorriese o le no diese el cauallo sy le **ouiesen muerto** el suyo (*Nobiliario*,

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

72r) Adam planyient Porque caym **auia muerto** abel (*Tudense*, 5r) Et desta gujsa **avia muerto** muchos altos omnes (Leomarte, 39r)

A la vista de esta modificación en la transtividad de *muerto*, no es de extrañar que en muchas ocasiones las construcciones con *ser* tengan valor pasivo:

Et que el se tenia por vno de los que eran para **ser muertos** mas non desonrados (*Estados*, 79v) si vna vegada fuesen descabdellados' non a cosa que los pudiese guardar de **ser** desbaratados e **muertos** (*Estados*, 85v) por que nuestro sennor consintio **ser** preso e **muerto** de tan vil gente commo los judios (*Estados*, 102v) Pero por el çesar despues **fue** desposeydo e **muerto** por iustiçia. (*Nobiliario*, 55v) Si por ventura algund cauallero gentil onbre sin **ser muerto** o preso en batalla perdio vadera con sus armas o sin que dar enel campo (*Nobiliario*, 89r)

Este valor pasivo es mucho más inequívoco, si cabe, en los casos en que hay complemento agente explícito:

Y esta batalla fue muy sonada por que **fueron y muertos de los Romanos** .xxv. uezes mil. e presos bien .seys mil (*España-I*, 10r) E **fue uencido** e muerto **de los Emperadores** en tierra de frisia (*España-I*, 124r) Enel tiem-

po de aquest sant Jacme alfeo **fue muerto *por los iudios***  
en iherusalem (*Tudense*, 32v)

Este curioso fenómeno es antiguo y general en romance aunque en cada lengua presenta características diferentes. En castellano, según Corominas-Pascual (1984, s. v. MORIR), este empleo seguirá registrándose hasta el siglo XIX, mientras que el catalán *mort* es todavía general como participio de *matar* y *matat* suena como barbarismo; el portugués, por su parte, se comporta igual que el castellano (nota 10).

Nos encontramos ante un hecho que tiene repercusión morfológica; de hecho, ha sido tradicionalmente descrito como un caso de suplección (*vgr.*, Corominas-Pascual, *ibid.*); sin embargo, y sin negar el alcance morfológico del caso, lo cierto es que el desplazamiento del participio *muerto* al paradigma de *matar* está relacionado con la peculiar estructura argumental del verbo *morir*, que favorece, por su carácter inacusativo, la interpretación como objeto de su sujeto argumental.

De hecho, el verbo morir muestra las propiedades que hemos encontrado como típicas de los otros verbos inacusativos medievales. Lo encontramos, así, como adjetivo:

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

Et por ende le dixo sennor aquel cuerpo que vos alli viestes era **omne muerto** (*Estados*, 48v) e tantos eran los moros e **los xpistianos muertos** que non pudian poner espuelas a los cauallos (*Crónica*, 88r) e el Ressucito vna **muller muerta** el fizo englutir ala tierra a anaujan e saphiran e el fizo Resucitar vn **njnyo muerto** de .xiiij. anyos passados (*Tesoro*, 29v) e Muza mismo ferido de .iij. golpes de cuchiello con camas de cauallo **medio muerto** escapo alas manos de los xpisti'anos (*Tudense*, 78r)

En régimen preposicional, especialmente tras la locución *después de*:

con el qual libero padre ouo gran plazer ca el **por muerto** o por perldo **lo conta ya** (Leomarte, 16r) que tan bien **despues de muerto** en los infiernos no ayas culpa de la traycion por ti cometida (*Troyana*, 76r) e las **dexaron alli por muertas** (*Crónica*, 10r) **despues de muerto** vence(ce)ria al rey bucar (*Crónica*, 11v)

Conoce también la construcción predicativa:

**nacera muerto** del uientre de su madre e aura pesar por aquello (*Judizios*, 179) Titulo . clxxiiij . como **fallaron muerto** a asias en su cama (Leomarte, 6r) e **muerto** non vos podieron **rretener** que non venjeseades do yo estaua

(Leomarte, 19r) **cayo muerto** en tierra e ally desmayaron mucho los troyanos (Leomarte, 72v) e **traxyeron** de alla a sus marydos **muertos** mas non vencedores (Leomarte, 84v) quando departiemos sobre el cuerpo del omne que **fallamos muerto** (*Estados*, 59r)

Es posible, en fin, en la construcción de ablativo absoluto:

**Muerto radagayso** finco alarigo e començo a regnar solo (*España-I*, 143v) Et **muerta la pri`mera muller madre de aquestos tres fillos et una filla saturnus** embiolos a los studios de athenas segunt que en aquel tiempo era costumbre (*Conqueridores-I*, 2v) **Muerto el padre** bruto fue esterado de ytalía por la muert del padre (*Conqueridores-I*, 30v) **Muerto emerico** regno su fillo Rictila .ix. anyos (*Tudense*, 42v) e **muerto el** ella se retraxo ala cibdad de cenomania que le fue dada (*Crónica*, 118r)

En consecuencia, podemos decir que ciertamente el verbo *morir* constituye un caso peculiar en la sintaxis medieval. Pero, visto en el contexto de los verbos que estudiamos aquí, su comportamiento no resulta tan insólito y puede verse como una combinación de propiedades que tienen precedente y extensión en la gramática de otros verbos.

## **5. Resumen y conclusiones**

Una vez ordenados y analizados los datos en relación con algunos aspectos del funcionamiento sintáctico de estos verbos, conviene hacer las siguientes observaciones.

En primer lugar, hay que señalar que los verbos examinados, aun presentando una semántica variada, permiten su clasificación en un número reducido de grupos: se trata de verbos de ocurrencia y aparición, verbos de cambio de estado, verbos de reposo y verbos de movimiento. Los verbos que se integran en estos grupos comparten, con alguna salvedad, la peculiaridad de que el sujeto gramatical resulta afectado en alguna medida por la acción o estado designados por el verbo; se trata, en general, de acciones de baja agentividad, en las que el sujeto gramatical resulta ser el paciente en términos semánticos. Hemos observado, además, que el comportamiento sintáctico de estos verbos es relativamente homogéneo, en relación con su disponibilidad para aparecer en determinadas construcciones sintácticas (usos adjetivos, aparición en construcciones predicativas, construcciones absolutas, etc.), entre las cuales se encuentra, claro está, la posibilidad de aparecer auxiliados por el verbo *ser*, en la mayoría de los casos en alternancia con el auxiliar *haber*. A es-

te tipo de verbos se refieren algunos autores, que ya hemos citado, con el término de inacusativos.

El estatuto de inacusativos podría ser cuestionable en el caso de algunos verbos de movimiento, en especial *ir*, pero este verbo muestra un comportamiento equiparable el de los otros verbos analizados. Además, los usos del verbo *ser* con el participio *ido* acaso deban ser puestos en relación no con el simple *ir* sino con el reflexivo *irse* que, como el resto de los verbos pronominales, poseen también algunas de las propiedades de los verbos inacusativos. De hecho, *irse* es, más que un verbo de movimiento, un verbo de cambio de estado y posee propiedades sintácticas que le diferencia del simple *ir*.

Hemos encontrado, además, un segundo grupo de verbos básicamente intransitivos, pero que no desconocen la eventual utilización de un objeto directo. A este grupo pertenecen verbos como *acabar*, *finar*, *escapar*, o *fenescer*. El participio de estos verbos muestra también el comportamiento que es característico de los inacusativos y aparece, por tanto, en varias funciones predicativas o adjetivas y puede igualmente dar lugar a construcciones absolutas.

Por consiguiente si la muestra de verbos escogida es representativa del total de los que se comportan de la misma ma-

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

nera, cabe deducir entonces que el uso auxiliar del verbo *ser* no estuvo vinculado siempre con el carácter intransitivo del verbo afectado, como a menudo se ha dicho, puesto que algunos verbos potencialmente transitivos también conocieron su uso; por otro lado, no todos los verbos intransitivos, como *reír*, *volar* o *vivir*, han documentado la auxiliación con *ser*.

Es verdad que, desde un punto de vista aspectual, los verbos analizados suelen coincidir en su referencia a acciones perfectivas. Pero este carácter perfectivo no es la causa sino, probablemente, la consecuencia de una característica común a todos estos verbos, relacionada con la peculiar configuración de los actantes del verbo implicado. En este sentido, los datos examinados parecen confirmar la intuición de gramáticos como A. Bello e I. Bosque en relación con la existencia de una clase de verbos inacusativos en español y la vinculación de estos verbos con el uso auxiliar de *ser*.

La categoría de verbo inacusativo es tipológicamente verosímil. En muchas lenguas de variados orígenes los verbos de este tipo reciben una expresión sintáctica y morfológica especial. La gramática del latín fue también, como hemos visto, sensible a las peculiaridades de esta clase de verbos. Hemos comentado también que los investigadores de otras lenguas románicas, incluida la española, creen haber en-

contrado indicios de inacusatividad en algunas parcelas de la sintaxis romance.

El retroceso de la auxiliación con *ser* en español no es probablemente un episodio aislado en la sintaxis histórica del español. Se produce, como es sabido, a lo largo del siglo XVI, por la misma época en la que tienen lugar otros cambios sintácticos igualmente importantes, como la generalización del objeto directo preposicional o la aparición de construcciones impersonales con *se*. No es descabellado pensar que estos fenómenos están vinculados y constituyen un capítulo nuevo en el lento retroceso que la codificación activo-estativa ha venido experimentando, con vacilaciones, desde las etapas antiguas del latín.

### Referencias bibliográficas

ALEZA IZQUIERDO, Milagros (1987). *Ser con participio de perfecto en construcciones activas no oblicuas (español medieval)*. Anejo III de *Cuadernos de Filología*. Valencia: Universidad de Valencia.

BADÍA MARGARIT, Antonio (1951). *Gramática histórica catalana*. Barcelona: Noguer.

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

- BELLETTI, A. (1987). «Los verbos inacusativos como asignadores de caso», en V. Demonte y M. Fernández Lagunilla (eds.), *Sintaxis de las lenguas románicas*. Madrid: El Arquero, 167-230.
- BELLO, Andrés (1847). *Gramática de la lengua castellana*. Buenos Aires: Sopena, 1970.
- BENZING, Joseph (1931). «Zur Geschichte von *ser* als Hilfszeitwort bei den intransitiven Verben im Spanischen», *ZRPh*, LI, 385-460.
- BOSQUE, Ignacio (1989). *Las categorías gramaticales*. Madrid: Síntesis.
- BOSQUE, Ignacio (1990). «Sobre el aspecto en los adjetivos y participios», en I. Bosque (ed.), *Tiempo y aspecto en español*. Madrid: Cátedra, 177-214.
- BOSQUE, Ignacio (1999). «El sintagma adjetival. Modificadores y complementos del adjetivo. Adjetivo y participio», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva del español*. Madrid: Espasa-Calpe, vol. I, 217-310.
- BURZIO, L. (1981). *Intransitive Verbs and Italian Auxiliaries*. Tesis doctoral, Massachusetts Institute of Technology, pu-

- blicada como *Italian Syntax. A Government and Binding Approach*, Dordrecht: Reidel, 1986.
- CENAMO, Michela (1999). «Innacusatività tardo-latina e suoi riflessi in testi italiani antichi centro-meridionali», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, CXV/2, 300-331.
- COMRIE, Bernard (1978). «Ergativity», en W. P. Lehmann (ed.), *Syntactic Typology*. Sussex: The Harvester Press, 329-394.
- COMRIE, Bernard (1981). *Language Universals and Linguistic Typology. Syntax and Morphology*. Oxford: Basil Blackwell.
- COROMINAS, Joan y José A. PASCUAL (1984). *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*. Madrid: Gredos.
- DE MIGUEL APARICIO, Elena (1992). *El aspecto en la sintaxis del español*. Madrid: UAM.
- DE MIGUEL APARICIO, Elena y Olga FERNÁNDEZ SORIANO (1988). «Proceso-acción y ergatividad: las construcciones impersonales en castellano», en C. Martín Vide (ed.), *Lenguajes naturales y lenguajes formales*, III/2. Barcelona: Universidad de Barcelona, 643-651.

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

- ELVIRA, Javier (en prensa). «Sobre el desarrollo de la pasiva refleja en español medieval», *Actas de V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Valencia, enero de 2000.
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, Salvador (1986). *Gramática española*. Vol. IV: *El verbo y la oración*. ed. prep. por I. Bosque, Madrid: Arco.
- FERNÁNDEZ SORIANO, Olga (1993). «Sobre el orden de palabras en español», *Dicenda*, XI, 113-152.
- FOLEY, W. y R. D. VAN VALIN (1984). *Functional Syntax and Universal Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- HARRIS, ALICE C. y LILE CAMPBELL (1995). *Historical Syntax in Cross-Linguistic Perspective*. Cambridge: CUP.
- HATCHER, A. GRANVILLE (1956). *Theme and Underlying Questions. Two Studies of Spanish Word Order*. Suplemento 3 de *Word*, XII.
- LA FAUCI, Nunzio (1988). *Oggetti e soggetti nella formazione della morfosintassi romanza*. Pisa: Giardini.
- LAROCLETTE, J. (1939). «Les aspects verbaux en espagnol ancien», *Revue des langues romanes*, VIII, 327-421.

- LEHMANN, C. (1985). «Ergative and active traits in Latin», en F. Plank (ed.), *Relational Grammar*. Berlín: Mouton, 243-267.
- LEHMANN, W. (1989). «Problems in Proto-Indoeuropean Active Structure», *General Linguistics*, XXIX, 228-246.
- LÓPEZ MEIRAMA, Belén (1997). *La posición del sujeto en la cláusula monoactancial en español*. Santiago de Compostela: Universidade de S. de C.
- MENDIKOETXEA, Amaya (1999). «Construcciones inacusativas y pasivas», en *Gramática descriptiva del español*, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva del español*. Madrid: Espasa-Calpe, vol. II, 1575-1629.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1946). *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*. Madrid: Espasa-Calpe, 5ª ed., 1980.
- MITHUN, M. (1991). «Active/Agentive case marking and its motivations», *Language*, LXVII/3, 511-546.
- PERLMUTTER, D. M. (1978). «Impersonal passives and the Unaccusative Hypothesis», *Proceedings of the Forth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*. Los Ángeles (Cal.): UCLA, 157-189.

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

- PERLMUTTER, D. M. (1989). «Multiattachment and the Unaccusative Hypothesis: the perfect auxiliary in Italian», *Probus*, I/1, 63-119.
- PLANK, Frans (1985). «The extended accusative/restricted nominative in perspective», en F. Plank (ed.), *Relational Typology*. Berlín: Mouton de Gruyter, 113-140.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, Francisco (1987). «Indoeuropeo, latín, romance: algunas notas tipológicas», en *Nuevos estudios de lingüística indoeuropea*. Madrid: CSIC, 593-617.
- TUTTLE, Edward F. (1986). «The spread of ESSE as universal auxiliary in Central Italo-Romance», *Medioevo Romano*, XI, 229-287.
- VAN VALIN, R. D. Jr. (1990). «Semantic parameters of split intransitivity», *Language*, LXVI, 221-260.
- VINCENT, Nigel (1982). «The development of the auxiliaries HABERE and ESSE in Romance», en N. Vincent y M. Harris (eds.), *Studies in the Romance Verb*. Londres: Croom Helm, 71-96.
- YLLERA, Alicia (1999). «Las perífrasis de gerundio y participio», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva del español*, vol. 2: *Las construccio-*

*nes sintácticas fundamentales*. Madrid: Espasa-Calpe, 3391-3441.

## Abreviaturas

*Albateni* - Alfonso X, *Cánones de Albateni*, Versión digital, *Admyte-II* (CNUM 4. BOOST3 2458. Transcr. Lloyd A. Kasten, John Nitti, Alfonso X. *Cánones de Albateni*. Traducido al castellano del árabe, 1284 ad quem. Tr. Anónimo. TEXID 1004)

*Admyte-II* - *Archivo digital de manuscritos y textos españoles*, versión II, Madrid, Micronet-Ministerio de Educación y Ciencia, 1999.

*Alexandre* - *Libro de Alexandre* (O y P), ed. de Raymond S. Willis Jr., Princeton, P. University Press, 1934 (se cita la reimpresión de Nueva York, Klaus Reprint Corporation, 1965).

*Apolonio* - *Libro de Apolonio*, ed. de Manuel Alvar. Madrid: Castalia, 1976, vol. II.

*Armas*- Juan Manuel, *Libro de las armas*, ed. de José Manuel Blecua, en Don Juan Manuel, *Obras Completas*. Madrid: Gredos, 1981, pp. 121-140.

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

*Atalaya* - Alfonso Martínez de Toledo, *Atalaya de las crónicas*, transcripción digital, *Admyte-II* ( CNUM 1406. BO-OST3 794. Transcr. James B. Larkin).

*Barcelos* - C. de Barcelos, *Crónica de 1344*, transcripción digital, *Admyte-II* ( BETA CNUM 0676, Madison TEXT-CRN).

*BLatina* - *Biblia Latina* (ms. I-I-8), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0180, Madison TEXT-IJ8).

*BRJC*- *Biblia romanceada judeo cristiana* (Acad. Esp. Cód. 87), transcripción digital *Admyte-II* (BETA CNUM 2391, Madison TEXT-RAH. Anónimo).

*Abreviada* - Juan Manuel, *Crónica Abreviada*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1392. Madison TEXT-MCR. Juan Manuel. *Crónica abreviada*. Madrid: Nacional, ms. 1356).

*Cancionero* - *Cancionero de romances*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0MNU. Madison TEXT-&MN. Anónimo. *Cancionero de romances*. Amberes: Martín Nucio, 1550).

*Capítulos* - Reyes Católicos, *Capítulos de gobernadores, asistentes y corregidores* (H), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 2066. Madison TEXT-&GO).

Reyes Católicos. *Capítulos de gobernadores, asistentes y corregidores*. Sevilla Estanislao Polono después de 1500-06-09. Madrid: Nacional, I-1427).

*CCCParis-226 - Cancionero castellano y catalán de París* (Esp. 226), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0248. Madison TEXT-CCC. Anónimo. *Cancionero castellano y catalán de París*. París: Nationale Esp. 226; Compilado 1480 [?]. TEXID 1086).

*Cid - Cantar de Mío Cid, Cantar de Mío Cid*. Ed. de Ramón Menéndez Pidal, Madrid, Espasa-Calpe, 5ª ed. 1976.

*Conqueridores* - Juan Fdez de Heredia, *Crónica de los conqueridores*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1084. Madison TEXT-CQ1. Juan Fernández de Heredia. *Crónica de los conqueridores I*. Madrid Nacional ms. 2211; BETA CNUM 1087. Madison TEXT-CQ2. Juan Fernández de Heredia. *Crónica de los conqueridores II*. Madrid: Nacional, ms. 10134bis).

*Crónica* - *Crónica del cid*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 6993. Madison TEXT-&CI. Anónimo. *Crónica del Cid*. Burgos: Friedrich Biel para San Pedro de Cardeña 1512-03-31. Madrid: Nacional R-897).

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

*Emperadores, Crónica de los emperadores*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1102. Madison TEXT-EMP. Johannes Zonaras; Juan Fernández de Heredia. *Crónica de los emperadores*. Madrid: Nacional 10131).

*Enferido* - Juan Manuel, *Libro infinido* ed. de José Manuel Blecua, en Don Juan Manuel, *Obras Completas*. Madrid: Gredos, 1981, pp. 145-189.

*España* - Alfonso X, *Estoria de España*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0006. Madison TEXT-EE1. Alfonso X. *Estoria de España I*. Escorial Monasterio Y-I-2.; BETA CNUM 0007. Madison TEXT-EE2. Alfonso X. *Estoria de España II*. Escorial Monasterio X-I-4).

*Estados* - Juan Manuel, *Libro de los estados*, ed. de José Manuel Blecua, en Don Juan Manuel, *Obras Completas*, Madrid, Gredos, 1981, pp. 195-502.

*Eutropio* - Eutropio-J. Fernández de Heredia, *Breviarium ab urbe condita*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1095. Madison TEXT-EUT. Eutropio; Juan Fernández de Heredia tr. *Breviarium ab urbe condita*. París Arsenal 8324).

*Fuero Real* - Alfonso X, *Fuero Real* (ms. Escorial), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0439. Madison TEXT-FRR. Alfonso X. *Fuero real*. Escorial Monasterio Z-III-16).

*FGNavarra-248* -*Fuero General de Navarra* (versión C; BN, ms. 248), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0479. Madison TEXT-FGN. Anónimo. *Fuero general de Navarra* Version C. Madrid: Nacional, ms. 248. Escrito en latín [?], 1330 a quo; traducido al navarro-aragonés del latín [?], 1330 a quo. Tr. Anónimo. Copiado 1200 - 1300 (2r-122ra); 1300 - 1400 (1v); 1400 - 1500 (122r). TEXID 1195).

*FGNavarra-B* - *Fuero General de Navarra* (versión B; ms. Dresde), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 6258. Madison TEXT-&FU. Anónimo. *Fuero General de Navarra* version B. Dresde Landesbibliothek App 1761;1250. TEXID 1190. Copiado en 1300-1350).

*FGNavarra-C* - *Fuero General de Navarra* (versión C; ms. Salamanca), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0448. Madison TEXT-FNV. Anónimo. *Fuero general de Navarra* Version C. Salamanca Biblioteca Universitaria 1947; Copiado ca. 1330 a quo).

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

*FGonzález - Poema de Fernán González*, transcripción digital, *Admyte-II* ( BETA CNUM 0580. Madison TEXT-PFG. Escorial Monasterio b-IV-21; castellano, 1250 ca. TEXID 1252.).

*General - Alfonso X, General estoria*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0059. Madison TEXT-GE1. Alfonso X. *General estoria I*. Madrid Nacional ms. 816.; BETA CNUM 0071. Madison TEXT-G2K. Alfonso X. *General estoria II*. Madrid Nacional ms. 10237.; BETA CNUM 0081. Madison TEXT-GE4. Alfonso X. *General Estoria IV*. Roma Vaticana Urb lat 539.; BETA CNUM 0085. Madison TEXT-G5R. Alfonso X. *General estoria V*. Escorial Monasterio R-I-10.).

*Grant Crónica*, Juan Fernández de Heredia, *Grant crónica de Espanya*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1089. Madison TEXT-GC1. Juan Fernández de Heredia. *Grant Crónica de Espanya I*. Madrid: Nacional ms. 10133).

*Halconero - Abreviación del halconero*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 5957 Madison TEXT-HLC. Anónimo; atribuido a Lope de Barrientos. Abreviación del Halconero. Valladolid: Universidad 434. Escrito en castellano, 1489 a quo - 1517 ad quem. TEXID 3361).

*Judizios* - Alfonso X, *Judizios de las estrellas*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0087. Madison TEXT-JUZ. Ali aben Ragel; Alfonso X. *Judizios de las estrellas*. Madrid: Nacional, ms. 3065).

*Lapidario* - Alfonso X, *Lapidario*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0089. Madison TEXT-LAP. Alfonso X. *Lapidario*. Escorial: Monasterio, h-I-15).

*LCE* - Don Juan Manuel, *Libro del caballero y el escudero*, ed. de José Manuel Blecua, en Don Juan Manuel, *Obras Completas*. Madrid: Gredos, 1981, pp. 39-116.

*Leomarte*: Leomarte, *Sumas de historia troyana*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1214. Madison TEXT-LEO. Leomarte. *Sumas de la historia troyana*. Madrid Nacional ms. 9256. Escrito en castellano, 1300 - 1350. TEXID 1567).

*Lilio* - Bernardo de Gordonio, *Lilio de la medicina*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0720. Madison TEXT-GOR. Bernardo de Gordonio. *Lilio de medicina*. Sevilla Ungut & Polono 1495-04-18. Salamanca: Biblioteca Universitaria, I-2262).

*Morea* - Juan Fernández de Heredia, *Crónica de Morea*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1093).

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

Madison TEXT-MOR. Juan Fernández de Heredia tr. *Crónica de Morea*. Madrid Nacional ms. 10131. Traducido al aragonés del griego, 1377 a quo - 1393-10-24 ad quem).

*Mulieribus* - Boccaccio, *De claris mulieribus; De las mujeres ilustres*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0683. Madison TEXT-LIM. Giovanni Boccaccio. *De las mujeres ilustres en romance (De claris mulieribus)*. Zaragoza: Pablo Hurus, 1494-10-24).

*Nobiliario* - Fernando Mejía, *Nobiliario vero*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1483. Madison Text-&NV. Fernando Mejía. *Nobiliario vero*. Sevilla: Pedro Brun y Juan Gentil, 1492-06-30. Madrid: Nacional, I-1667).

*Rojas-1499* - *Comedia de Calisto y Melibea* (1499), transcripción digital, *Admyte-II* BETA CNUM 1675. Madison TEXT-CL).

*Rojas-1507* - *Comedia de Calisto y Melibea* (1507), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 6541. Madison TEXT-C10).

*Rojas-1514* - *Comedia de Calisto y Melibea* (1514), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 7981. Madison TEXT-&CL).

*Tesoro* - Brunetto Latini, *Libro del tesoro*, transcripción digital, *Admyte-II* (CNUM 2057. BOOST3 737. Transcr. Dawn Prince. Brunetto Latini. *Trésor (Libro del tesoro)*. Traducido al aragonés del francés, 1400 ca. - 1425 ca. Tr. Anónimo. TEXID 1843).

*Tristán* - *Tristán de Leonís*, transcripción digital, *Admyte-II* (CNUM 389. BOOST3 2676. Transcr. Ivy A. Corfis. Anónimo. *Cuento de Tristán de Leonís*. Escrito en castellano, 1410 ca. ad quem. TEXID 1148).

*Troyana* - Guido de Columna, *Historia troyana*, transcripción digital, *Admyte-II* (CNUM 711. BOOST3 1981. Transcr. Dawn Prince. Guido de Columna. *Historia destructionis Trojae (Historia troyana)* [tít. var.: *Crónica troyana*]. Traducido al castellano del latín, 1350 ca.; escrito en latín, 1287. Tr. Pedro Núñez Delgado [?]; texto dedicado a Mateo della Porta (arzobispo de Salerno). TEXID 1144).

*Tudense* - Lucas de Tuy, *Crónica del tudense*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1786. Madison TEXT-TUY. Lucas de Tuy. *Crónica del tudense*. Estocolmo Kungliga D 1272a. Traducido al aragonés del latín via catalán, 1385 ad quem. Tr. Anónimo. TEXID 2807).

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de ser en español medieval**

---

*Ultramar-1187 - Gran conquista de ultramar* (BN, ms. 1187), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0484. Madison TEXT-ULT. Anónimo. *Gran conquista de Ultramar*).

*Ultramar-1503 - Gran conquista de ultramar* (Salamanca, 1503), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 7419. Madison TEXT-VLT. Anónimo. *Gran conquista de Ultramar*. Salamanca: Giesser 1503-06-21. Madrid: Nacional, R-518 R-519).

*Ultramar-2454 - Gran conquista de ultramar* (BN, ms. 2454), transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0485. Madison TEXT-UTM. Anónimo. *Gran Conquista de Ultramar*. Madrid Nacional ms. 2454 ff 1r-231v.).

*Vagad - C. Fabricio de Vagad, Crónica de Aragón*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1139. Madison TEXT-&CA. Gauberto Fabricio de Vagad. *Crónica de Aragon*. Zaragoza Pablo Hurus 1499-09-12. Madrid: Nacional, I-2258.).

*Varones - Fernando del Pulgar, Claros varones de Castilla*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1604. Madison TEXT-CLV. Fernando del Pulgar. *Claros varones*

*de Castilla*. Sevilla: Polono 1500-04-24. Madrid: Nacional, I-1569).

*Veinte Reyes - Crónica de veinte reyes*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 0352. Madison TEXT-REY. Anónimo. *Crónica de veinte reyes*. Escorial: Monasterio, Y-I-12.).

*Diego de Valera, Crónica de España*, transcripción digital, *Admyte-II* (BETA CNUM 1801. Madison TEXT-&CE. Diego de Valera. *Crónica de España*. Sevilla: Alfonso del Puerto 1482. Madrid: Nacional, ms. 1341).

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

\* El presente trabajo ha sido financiado a través de una ayuda de la DGICYT concedida al proyecto PS98-0070.

1 Además de los tres tipos consignados en la tabla, sería posible todavía añadir un cuarto, el de las lenguas que marcan un *doble oblicuo* (A = Objeto Directo, B = Sujeto de Intransitivo, A = Sujeto de transitivo; *vid.*, Harris y Campbell, 1995: 241), pero la mención de este cuarto tipo no es relevante para la discusión subsiguiente.

2 Tomo los ejemplos de Van Valin (1990: 229).

3 La denominación que se utilizó en los primeros trabajos contemporáneos sobre esta cuestión fue la de *verbos ergativos*, pero pronto resultó evidente para casi todos los investigadores que el término ergativo implica una referencia inapropiada al tipo de lenguas que se denomina de la misma forma. En realidad, el conjunto de fenómenos al que se trata de hacer referencia es característico de las lenguas activo-estativas; por este motivo, el término *inacusativo* resulta menos equívoco y, por ello, recomendable..

4 La referencia a Klimov es indirecta, porque no he tenido acceso a su conocida obra de 1977 *Tipologija jazykov aktivnogo stroja*, Moscú: Nauka. Lo cito a través de Harris y Campbell (1995: 332).

5 Naturalmente, el problema de la adscripción tipológica del latín o del indoeuropeo sobrepasa los límites de este trabajo y la capacidad de su autor. El artículo de Rodríguez Adrados (1987), que defiende la idea de la complejidad tipológica de las lenguas, proporciona datos sobre esta cuestión muy útiles para el lector no especializado en lenguas clásicas.

6 La referencia habitual a un incremento tardío de la frecuencia de uso de este caso no deja de ser, como muy bien señala La Fauci (1988: 54), un dato que requiere en sí mismo explicación, pues el aumento de uso del acusativo muy bien pudiera ser una consecuencia, en vez de una causa, de un fenómeno de naturaleza sintáctica y no morfológica. Plank (1985) ha estudiado también con algún detenimiento la extensión que, a partir de la segunda mitad del siglo IV, experimenta el uso del caso acusativo en lugar del nominativo en construcciones pasivas, anticausativas, copulativas y con verbos intransitivos de cambio de estado (*vid.* también Cennamo, 1999: 308). La extensión tardía del acusativo deja estupefactos a todos aquellos que, basándose en la naturaleza no marcada del nominativo, esperarían precisamente un aumento en el uso del nominativo, en detrimento de los demás casos, incluido el acusativo. Sin embargo, si se admite un avance de la codificación activo-inactiva en latín vulgar, el carácter marcado del acusativo debería ponerse en cuestión, como hace La Fauci (1988: 54).

7 En algunos dialectos del catalán, el auxiliar *esser*, que ya no se combina con verbos reflexivos, puede aparecer todavía con verbos de movimiento (*e.g.*, *so vingut*; Badía Margarit, 1951: 326).

8 Es sabido que este proceso de gramaticalización, que pudo tener su inicio en verbos de intelección (*cognitum habeo*, etc), se extendió rápidamente a otro tipo de verbos transitivos y conoció pronto el uso absoluto, sin objeto directo (*potum habeo*); extensión que no excluyó, por supuesto, el uso con verbos reflexivos, que, en última instancia, son también transitivos (Vincent, 1982: 94). La extensión del nuevo

Javier Elvira  
**Intransitividad escindida en español: El uso auxiliar  
de *ser* en español medieval**

---

auxiliar tuvo, en definitiva, un arranque tan decidido que muy bien podría haber culminado a su extensión total con todo tipo de verbos, si la irrupción de *esse* también en el terreno de la auxiliación no hubiera supuesto un freno para esta consolidación.

9 López Meirama (1977: 142-143) ha puesto reservas a esta idea, aunque reconoce que en la cláusula monoactancial española se observa una movilidad del sujeto de la que carece la cláusula biactancial.

10 Corominas-Pascual (1984, *ibíd.*) descartan la idea de que estos usos sean un calco del vasco *il*, que significa lo mismo ‘matar’ que ‘muerto’ y ‘morir’.